

**REMERCIEMENT
ET DEDICACES**

Remerciement

Nous tenons à exprimer notre profonde gratitude envers tous ceux qui nous ont soutenus tout au long de notre parcours universitaire et de la rédaction de ce travail de recherche.

Nos remerciements vont aussi à notre directrice de recherche madame TACINE Fadila pour son soutien, ses conseils et sa disponibilité ont été d'une grande aide dans la réalisation de ce travail. Nous sommes reconnaissantes d'avoir eu la chance de bénéficier de ses précieuses orientations.

Nous tenons également à exprimer nos reconnaissances envers les membres de jury pour leur temps et leur évaluation attentive de notre mémoire. Leurs commentaires et leurs suggestions nous ont permis d'améliorer notre travail et de progresser dans notre réflexion.

Nous adressons aussi nos remerciements les plus chaleureuses à nos proches ainsi qu'à tous nos amis qui nous ont encouragés et qui ont été une source de motivation et de réconfort pendant cette période intense.

Merci à toutes et à tous

Dédicaces

Je dédie ce travail de recherche à ma chère mère, la plus chère personne à mon cœur qui m'a encouragé à poursuivre mes rêves et à croire en moi-même, qui a toujours été prête à mettre ses propres besoins de côté pour me permettre de réaliser les miens.

A mon cher père, pour son encouragement et ses sacrifices tout au long de mon cursus universitaire.

A ma petite et unique sœur Sarah qui compte beaucoup pour moi.

A tous les membres de ma famille maternelle, exceptionnellement à ma grand-mère et ma chère tante Samia qui m'ont soutenu tout au long de la réalisation de ce travail.

A mon très cher binôme sihem, qui a été une partenaire incroyable

A mes chères amies, Ferroudja et Katia, celles qui se sont associées à moi pour la réussite de ce mémoire.

A notre directrice de recherche TACINE Fadila pour ses encouragements et son aide.

MESTOUR Imane

Dédicaces

Je dédie ce mémoire à mes chers parents qui ont été toujours à mes côtés et m'ont toujours soutenu tout au long de ces longues années d'études. En signe de reconnaissance, qu'ils trouvent ici l'expression de ma profonde gratitude pour tout ce qu'ils ont consenti d'efforts et de moyens pour me voir réussir dans mes études.

A toute ma famille

Et à tous mes amis,

En particulier mon cher binôme, Imane

A ma directrice de recherche, TACINE Fadila qui a toute ma gratitude pour son expertise, sa patience et son engagement qui ont guidé et enrichi ce travail.

KECILI Sihem

SOMMAIRE

Introduction Générale

Problématique

Méthodologie

Hypothèses

Chapitre I :

Partie théorique :

Le FLE en classe : l'impact du contact linguistique et culturel sur l'enseignement-apprentissage

Introduction

1) Définition de la langue

1.1-La langue dans ses dimensions

2) Didactique des langues /cultures

3) Contexte de l'enseignement du FLE en Algérie

4) Enseignement / apprentissage (définitions des concepts)

5) Les fondements théoriques de l'approche culturelle en FLE

6) L'approche culturelle en didactique du FLE

7) La place de l'approche culturelle dans l'enseignement du FLE en Algérie

8) Les défis de l'application de l'approche culturelle en classe de FLE en Algérie

9) Les perspectives pour une meilleure intégration de l'approche culturelle en FLE en Algérie

10) Les pratiques d'apprentissages de l'approche culturelle du FLE en Algérie

11) Le rôle de l'approche culturelle dans l'enseignement-apprentissage du FLE

Conclusion

Chapitre II :

Partie pratique :

Introduction

Méthodologie de recherche

- 1)- présentation de l'échantillon des apprenants et le lieu de l'enquête
- 2)- Etude de cas
- 3)- Analyse du questionnaire destiné aux apprenants
- 4)- présentation de l'échantillon des enseignants
- 5)- Analyse du questionnaire destiné aux enseignants

CONCLUSION GENERALE

§- Bibliographie

§- Annexe

Résumé

Ce mémoire met en évidence l'importance de l'enseignement de la culture dans l'apprentissage du français langue-culture étrangère. Dans un monde en constante évolution, où la mondialisation, les nouvelles technologies et les relations internationales jouent un rôle majeur, l'apprentissage des langues étrangères est devenu essentiel. En Algérie, il est crucial que l'enseignement du français langue étrangère favorise la socialisation, l'ouverture d'esprit et la familiarisation avec d'autres cultures. Le lien étroit entre la langue et la culture nécessite une attention particulière à la dimension culturelle dans l'apprentissage de la langue. Ce mémoire met en avant les pratiques de classe et la contribution des enseignants dans la transmission des aspects culturels. En tant que médiateurs interculturels, les enseignants de français langue étrangère au secondaire en Algérie jouent un rôle clé. La didactique du français langue étrangère vise à préparer les apprenants à des interactions multiples et à développer leur conscience des autres groupes sociaux, peuples et cultures. L'acquisition de compétences interculturelles est donc primordiale. Dans cette optique, ce travail de recherche adopte une approche descriptive et analytique pour mettre en évidence les significations culturelles liées à l'apprentissage du français langue étrangère.

Mots clés : la culture française, enseignement-apprentissage, classe de FLE

Introduction

La langue est considérée comme un outil de communication ; d'échange ; et d'interaction, mais surtout un facteur de connaissances. Elle est à la fois produit, productrice, est véhicule de tout type de culture.

« Toute langue véhicule avec elle une culture, dont elle est à la fois la productrice et le produit ». (PORCHER.L, 1996 :53)

A notre époque où règne la mondialisation, nos sociétés sont de plus en plus multiculturelles et plurilingues. Pour communiquer efficacement, il est donc essentiel d'apprendre à connaître la langue ainsi que la culture de l'autre. Les rapports entre langue et culture ne s'arrêtent pas seulement sur une objectivation car chacun a besoin de l'autre pour transmettre l'acte d'apprentissage, ils renvoient à une structuration profonde de la personnalité et notamment à la construction de l'identité culturelle.

Les professionnels de l'éducation se posent de nombreuses questions sur les meilleures méthodes et stratégies à mettre en place pour l'enseignement d'une langue étrangère telle que le français.

« Dis-moi comment on apprend et je te dirai comment enseigner » (GERMAIN.C, 2014 : 14)

Autrement dit, Il est important de subordonner l'enseignement à l'apprentissage, c'est-à-dire de recourir à des moyens, des stratégies d'enseignement, qui soient compatibles avec les buts, à savoir l'appropriation d'une langue seconde ou langue étrangère à des fins de communication.

Dans l'enseignement apprentissage du FLE, l'objectif principal n'est pas simplement l'acquisition d'un savoir académique, mais aussi son utilisation dans la vie quotidienne. La langue française est considérée d'abord comme un moyen d'ouverture sur une autre culture et de communiquer avec des personnes de différents aspects culturels.

En effet, il est important de construire des interactions entre les contextes linguistiques et culturels ainsi que de déterminer les orientations et les interventions des acteurs impliqués dans le processus de l'enseignement du français.

« L'enseignement d'une langue étrangère nécessite d'intégrer une dimension culturelle, et enseigner une culture doit accompagner et compléter l'enseignement linguistique » (WOKUSCK.S, 2014 : 125-138).

L'école est l'endroit par excellence pour développer une culture générale à l'apprenant qui devrait en premier lieu connaître sa culture et d'étudier la langue véhiculée par cette culture

pour être capable de s'ouvrir au monde. A travers les instructions bénéfiques de l'enseignant qui est le transmetteur des connaissances linguistiques et culturelles dont il met en perspective la culture immédiate des élèves, tous en leur donnant l'aptitude d'avoir une vision très globale d'accomplir une attache entre les facteurs autonomes et les aident à créer des ponts entre ses apprentissages.

L'enseignant doit être formé à des méthodes culturelles, car il ne suffit pas de disposer d'une description consciencieuse fondée sur la langue cible pour élaborer une méthodologie d'enseignement adéquate et applicable.

En Algérie, l'enseignement / apprentissage du FLE, étant une langue largement utilisée dans le pays. Occupe une place importante et suscite des débats et des réflexions, notamment en ce qui concerne son approche culturelle. Les discussions portent sur la manière de trouver un équilibre entre la culture francophone et la culture algérienne, afin de répondre aux besoins et aux attentes des apprenants dans un contexte socio-culturel spécifique.

C'est à partir de ce constat que nous voudrions focaliser notre travail de recherche sur la nature et l'impact de la dimension culturelle dans l'enseignement apprentissage du FLE en Algérie. En ayant opéré un choix sur les aspects pratiques suivantes « le rôle de l'approche culturelle dans l'enseignement apprentissage du FLE, cas des apprenants de la 3^{ème} année secondaire, lycée CHIHANI Bachir Azazga ».

Donc, notre principale question de recherche peut être formulée de la manière suivante :

« Dans quelle mesure l'approche culturelle influence-t-elle l'efficacité de l'enseignement-apprentissage du français langue étrangère ? »

Selon nos connaissances, l'enseignant reste le détenteur du savoir en classe du FLE, et il ne vise qu'à transmettre ce savoir.

Son premier objectif, est d'installer des compétences linguistiques tout en tenant compte de la composante culturelle et interculturelle.

Ce constat de faits nous a conduits à émettre ces hypothèses :

- La composante culturelle et interculturelle serait efficace au milieu scolaire notamment au sein d'une classe du FLE.
- La mission de l'école serait d'inciter l'élève à s'intéresser de plus en plus à la culture de l'autre à travers la langue enseignée.

-L'approche culturelle dans l'enseignement du FLE influencerait positivement le développement des compétences linguistiques des apprenants.

Depuis des décennies, en didactique du FLE, le rapport étroit entre les langues étrangères, et ce qu'elle véhicule comme culture, et la construction identitaire, nous a amené à orienter notre réflexion vers la recherche relative à cette relation. Et l'impact que pourrait avoir la prise en compte de la dimension culturelle, sur la construction identitaire culturelle sur l'apprenant.

Nous avons aussi voulu axer sur l'intérêt de la pratique de l'approche culturelle dans la formation de l'apprenant en faveur du développement harmonieux sur le plan cognitif et culturel. Puisque la formation à l'approche culturelle revalorise la finalité éducative de l'école, car la culture est devenue un paramètre incontournable de tout système d'apprentissage.

Est c'est à partir de ce fait que nous tenterons de démontrer son impact positif sur la construction des savoirs qui permet à l'apprenant d'avoir une vision plus objective.

Ce travail s'inscrit dans le domaine de la didactique des langues, et plus précisément la langue française ou nous allons démontrer et développer un sujet bien précis concernant la prise en charge de l'approche culturelle en classe du FLE.

Notre recherche s'appuie donc sur l'objectif suivant

- Montrer le rôle principal de l'approche culturelle dans le processus enseignement / apprentissage du FLE, et de son intérêt didactique.
- Connaitre l'importance de la compétence culturelle chez les apprenants de 3ème année secondaire et comment ses derniers considèrent cette démarche.
- Analyser les différentes approches culturelles pour l'enseignement du FLE, d'identifier les défis et les solutions pour l'enseignement du FLE lié à la culture et d'étudier les pratiques pédagogiques les plus efficaces pour l'enseignement du FLE lié à la culture.

Pour atteindre ces objectifs, nous avons adapté une méthode descriptive analytique dans laquelle nous décrirons l'approche culturelle pour monter son influence sur les pratiques enseignantes aux comportements intellectuels. Ainsi, nous avons distribué deux questionnaires : le premier destiné aux apprenants de 3ème année secondaire, et l'autre aux enseignants au niveau de l'établissement CHIHANI Bachir Azazga.

Notre travail comporte trois chapitres principaux

~ Le premier est un chapitre qui s'intitule « Le contact des langues et des cultures au sein de la classe du FLE ». Ce chapitre sera exploité pour déterminer notre domaine de travail qui est la didactique des langues étrangères et en particulier de la langue française, nous aborderons ensuite les dimensions {linguistique, culturelle, et didactique} et voir quelle est la contribution de ces dimensions sur la formation de l'apprenant au cours de l'enseignement / apprentissage du FLE, puis nous allons définir le concept de la culture et aborder la composante interculturelle.

Nous allons aussi montrer la relation entre la langue et la culture.

Le deuxième chapitre qui s'intitule « le lien entre la culture et l'enseignement apprentissage du FLE » explore la relation entre la culture et l'enseignement/apprentissage du FLE. Il aborde les définitions de l'enseignement et de l'apprentissage, met en évidence l'importance de l'acquisition culturelle dans l'apprentissage des langues étrangères, et examine les fondements théoriques, les méthodes pédagogiques et les objectifs de l'approche culturelle du FLE. Le chapitre explore également la situation de cette approche en Algérie, les défis rencontrés lors de sa mise en œuvre et les perspectives pour une meilleure intégration. Il souligne enfin le rôle important d'une approche culturelle dans l'enseignement et l'apprentissage du FLE.

~ Le dernier chapitre « Analyse des données », s'étalera en premier lieu sur la description de l'échantillon « celui des apprenants et même des enseignants ». Nous allons par la suite analyser le questionnaire qui porte sur ce que pense l'enseignant et l'apprenant vis-à-vis de la langue et la culture française, en plus de la description du contenu de questionnaire et l'analyse des résultats de recherche.

Enfin, nous allons essayer de conclure ce chapitre par des résultats obtenus de notre enquête, et en soulignant cette étude pour aboutir à la valorisation de l'approche culturelle dans le processus d'enseignement / apprentissage du FLE.

Partie théorique

Chapitre I

Le FLE en classe : l'impact du contact linguistique et culturel sur l'enseignement-apprentissage

Le contact entre les langues et les cultures se produit lorsque des individus ou des groupes de personnes qui parlent des langues et ont des cultures différentes interagissent les uns avec les autres.

Ce contact peut avoir lieu à différents niveaux, tels que la communication verbale, les échanges culturels, les mariages mixtes, l'immigration, le commerce international, les voyages et le tourisme, ainsi que par le biais des médias et de la technologie.

Lorsque les langues et les cultures entrent en contact, il se produit souvent un échange d'idées, de connaissances, de pratiques et de valeurs. Cela peut conduire à l'adoption de mots, de phrases et de concepts d'une langue à une autre, ainsi qu'à l'adaptation ou à la transformation des pratiques culturelles.

Le contact des langues peut entraîner des changements sociaux et culturels. Il peut favoriser la compréhension interculturelle, l'enrichissement mutuel, la tolérance et l'ouverture d'esprit. Cependant, il peut aussi entraîner des conflits, des tensions et des difficultés d'adaptation lorsque les différences culturelles sont perçues comme des menaces ou des obstacles.

Dans un monde de plus en plus interconnecté, le contact des langues et des cultures devient de plus en plus fréquent et complexe. Il est important de promouvoir le dialogue interculturel, le respect mutuel et la préservation de la diversité linguistique et culturelle pour favoriser des relations harmonieuses et constructives entre les différentes communautés linguistiques et culturelles. (DUBOIS. J et al, 2012)

De plus, en favorisant le contact entre les langues et les cultures, la classe de FLE devient un espace d'échange et de découverte, où les apprenants s'enrichissent mutuellement et développent une ouverture d'esprit indispensable dans notre société mondialisée.

1. Définition de la langue

La langue peut être définie comme un système de communication utilisé par une communauté linguistique spécifique. C'est un moyen par lequel les individus peuvent exprimer leurs pensées, leurs sentiments et leurs idées, ainsi que communiquer des informations et interagir les uns avec les autres.

La langue se compose d'un ensemble de règles grammaticales, de vocabulaire et de conventions de prononciation qui permettent de construire des phrases et des discours compréhensibles. Elle

peut être exprimée à l'oral, à l'écrit ou à travers d'autres formes de communication, telles que la langue des signes.

La langue est un élément fondamental de l'identité culturelle d'une communauté et joue un rôle essentiel dans la transmission de la culture, des connaissances et des valeurs d'une génération à l'autre. Elle permet également la création et la préservation de la littérature, de la poésie, de la musique et d'autres formes artistiques propres à une culture spécifique.

« Les langues sont un trésor et véhiculent autre chose que des mots. Leur fonction ne se limite pas au contact et à la communication, elles constituent d'une part des marqueurs fondamentaux de l'identité, elles sont structurantes. D'autre part, de nos perspectives. » (SERRE.M, 1996)

Il existe de nombreuses langues différentes dans le monde, chacune ayant ses propres caractéristiques et sa propre structure. Certaines langues sont largement répandues et parlées par des millions de personnes, comme l'anglais, l'espagnol, le mandarin et l'arabe, tandis que d'autres sont moins répandues et peuvent être en danger de disparition.

La linguistique est la discipline scientifique qui étudie les langues, leur origine, leur évolution, leur structure et leur utilisation.

La langue peut être appréhendée sous différentes dimensions qui englobent sa structure, son usage et son rôle dans la société.

1.1- La langue et ses dimensions

Voici quelques-unes des dimensions importantes de la langue :

1.1.1- Dimension structurelle

Cette dimension se concentre sur les aspects formels de la langue, tels que la grammaire, la syntaxe, la phonologie et le vocabulaire. Elle étudie comment les éléments linguistiques sont organisés et combinés pour former des mots, des phrases et des discours cohérents.

1.1.2- Dimension communicative

La langue est un moyen de communication permettant aux individus de transmettre des messages et d'interagir les uns avec les autres. Cette dimension explore les principes et les stratégies de communication, ainsi que les contextes dans lesquels la langue est utilisée. Ces dimensions entrelacées contribuent à la compréhension globale de la langue en tant que système

complexe et dynamique, qui façonne et est façonné par les individus et les sociétés qui l'utilisent.

1.1.3- Dimension linguistique

La dimension linguistique de la langue se concentre sur les aspects formels et structurels de celle-ci. Elle examine les éléments constitutifs de la langue et les règles qui régissent leur organisation et leur utilisation. La dimension linguistique est essentielle pour comprendre comment les langues fonctionnent et comment les locuteurs les utilisent pour communiquer efficacement.

1.1.4- Dimension culturelle

La dimension culturelle de la langue fait référence à la manière dont la langue est liée à la culture d'une communauté linguistique spécifique. La langue joue un rôle central dans la transmission et la préservation de la culture, des valeurs, des traditions et des connaissances d'une société. A ce propos, ZARATE.G souligne que : « Comprendre une réalité étrangère, c'est expliciter les classements propres à chaque groupe et identifier les principes distinctifs d'un groupe par rapport à un autre. » (1993 : 37).

Voici quelques aspects de la dimension culturelle de la langue :

▪ Identité culturelle

La langue est souvent étroitement liée à l'identité culturelle d'un groupe. Elle peut être considérée comme un symbole d'appartenance et de continuité culturelle. La manière dont une langue est parlée et utilisée reflète souvent les valeurs, les croyances et les pratiques d'une culture spécifique.

« La langue est la clé qui ouvre la porte de la culture. » (HAGEGE.C, 1985 : 46).

▪ Expressions culturelles

La langue est utilisée pour exprimer et transmettre des aspects de la culture tels que la littérature, la poésie, les contes, les chants, les proverbes et les expressions idiomatiques propres à une communauté. Ces formes d'expression reflètent souvent des éléments culturels uniques, tels que les valeurs, les normes sociales, l'histoire et les traditions.

- **Connaissances traditionnelles**

La langue est le véhicule principal de la transmission des connaissances traditionnelles d'une génération à l'autre. Des domaines tels que la médecine traditionnelle, l'agriculture, l'artisanat et les coutumes sont souvent préservés et transmis à travers la langue.

- **Normes de comportement**

La langue véhicule également des normes de comportement et des formes de politesse spécifiques à une culture donnée. Les règles de politesse, les formules de salutation, les expressions de respect et de familiarité sont tous des éléments culturels intégrés dans la langue.

- **Influence sur la perception du monde**

La langue peut également influencer la manière dont les locuteurs perçoivent et interprètent le monde qui les entoure.

Certaines langues possèdent des concepts uniques, des catégories grammaticales ou des mots spécifiques qui reflètent les préoccupations et les réalités culturelles de la communauté.

La dimension culturelle est essentielle pour comprendre l'importance et l'influence de la langue dans une société donnée. Elle montre comment la langue est profondément enracinée dans la culture et comment elle contribue à la construction et à la préservation de l'identité culturelle d'une communauté.

1.1.5- Dimension didactique

La dimension didactique concerne l'enseignement et l'apprentissage de la langue. Elle se concentre sur les méthodes, les approches pédagogiques, les ressources et les pratiques d'enseignement qui visent à développer les compétences linguistiques des apprenants.

Voici quelques éléments de la dimension didactique de la langue :

- **Méthodes et approches**

La dimension didactique étudie les différentes méthodes et approches d'enseignement des langues, telles que l'approche communicative, l'apprentissage basé sur les tâches, l'approche actionnelle, etc. Ces méthodes visent à faciliter l'acquisition et l'utilisation effective de la langue cible par les apprenants.

- **Matériel pédagogique**

La dimension didactique se penche sur les ressources et le matériel pédagogique utilisés dans l'enseignement des langues, tels que les manuels scolaires, les supports audiovisuels, les outils numériques, etc. Elle explore comment ces ressources peuvent être adaptées aux besoins des apprenants et favoriser leur apprentissage linguistique.

- **Evaluation**

La dimension didactique aborde également l'évaluation des compétences linguistiques des apprenants. Elle examine les différentes méthodes d'évaluation, telles que les tests standardisés, les évaluations formatives et sommatives, etc. Elle vise à mesurer les progrès des apprenants et à évaluer leurs compétences linguistiques de manière équitable et fiable.

- **Contextes et stratégies d'apprentissage**

La dimension didactique tient compte des différents contextes d'apprentissage des langues. Elle examine comment ces contextes influencent l'enseignement et l'apprentissage de la langue. La dimension didactique s'intéresse également aux stratégies d'apprentissage que les apprenants peuvent utiliser pour améliorer leurs compétences linguistiques. La dimension didactique de la langue est importante pour développer les compétences linguistiques des apprenants. (DRA.L.M,2007 : 165-181).

2. Didactique des langues / cultures

La didactique des langues est un domaine d'étude qui s'intéresse à l'enseignement et à l'apprentissage des langues étrangères ou secondes.

Elle englobe une variété de théories, de méthodes et de pratiques pédagogiques visant à faciliter l'acquisition et la maîtrise d'une langue étrangère, ainsi qu'à développer les compétences linguistiques, culturelles et communicatives des apprenants.

La culture est également une composante importante de la didactique des langues. En effet, l'apprentissage d'une langue étrangère implique souvent la découverte et l'exploration de la culture associée à cette langue.

« Apprendre une langue, c'est apprendre une culture. » (BYRAM.M, 1992 : 67).

Quoi qu'il en soit, tous ces facteurs ont contribué à l'évolution sémantique des deux notions en didactique des langues.

2.1- Qu'est-ce qu'une culture ?

La culture est un concept complexe et vaste qui englobe les valeurs, les croyances, les normes, les comportements, les traditions, les pratiques, les institutions sociales et les formes d'expression d'une société donnée.

Elle représente l'ensemble des connaissances, des coutumes et des comportements partagés qui sont transmis de génération en génération au sein d'un groupe spécifique.

La culture joue un rôle crucial dans la construction de l'identité individuelle et collective, en influençant la manière dont les individus perçoivent le monde, se comportent, communiquent, et interagissent les uns avec les autres.

Elle fournit un cadre de référence qui oriente les attitudes, les comportements et les valeurs des membres d'une société.

Elle est également marquée par des échanges culturels, des influences mutuelles et des interactions entre différentes sociétés. Elle exprime les réalisations de l'Homme, les données et les productions intellectuelles, artistiques et religieuses.

Elle est aussi un élément important à prendre en compte dans l'enseignement / apprentissage du FLE.

2.2- Relation étroite entre langue et culture

Le but de cet enseignement est de rendre possible la communication et de vouloir mettre au point une communication qui tient compte d'un certains nombres de connaissances et de pratiques culturelles. Tout d'abord, la langue se définit comme moyen linguistique de communication qui entraîne un apprentissage (les règles qui régissent la langue). Ensuite, elle donne des possibilités pour établir des interactions sociales. En effet, « toute langue véhicule et transmet, par l'arbitraire de son lexique, de sa syntaxe, de ses dogmatismes, les schémas culturels du groupe qui parle » (BLANCHET : 2005).

La culture permet à la fois de définir l'identité et de l'autre côté elle permet de joindre d'autres entourages. En didactique des langues et cultures, l'enseignement / apprentissage d'une langue étrangère est perçu comme modèle de rétablissement de représentation de l'apprenant, il s'agit de découvrir ses propres spécificités culturelles par contact d'une autre culture. Et c'est à partir de ce constat qu'on commence à parler du rapport inséparable de la culture et de la langue. Cette dernière, si elle est éloignée de sa charge culturelle, elle pourrait ne plus avoir de la valeur

au sens approprié du terme. La classe pourrait être un espace de contact linguistique avec la présence des formes culturelles. COURTILLON.J dit : « apprendre une langue étrangère, c'est apprendre une culture nouvelle, des modes de vivre, des attitudes, des façons de penser, une logique autre, nouvelle, différente, c'est entrer dans un monde mystérieux au début, comprendre les comportements individuels, argumenter son capital de connaissances et d'informations nouvelles, son propre niveau de compréhension » (1984 : 52).

2.3- La compétence culturelle et interculturelle

La compétence culturelle est la capacité à comprendre, apprécier et interagir efficacement avec des personnes de cultures différentes. Elle implique la connaissance et la compréhension des différences culturelles, ainsi que la capacité à s'adapter à des contextes culturels différents et à communiquer de manière appropriée dans ces contextes. Pour développer la compétence culturelle, il est important de se familiariser avec les différentes cultures et les pratiques culturelles, de se montrer ouvert et curieux face à la diversité culturelle, et de respecter la diversité culturelle.

Le mot « interculturel » comprend « inter » et « culturel » « la sociologie, la psychologie, l'éducation, le marketing, la résolution des conflits ou encore la philosophie étudient les phénomènes résultant de la rencontre de plusieurs cultures, ou relations interculturelles » (CLANET.C, 1993)

L'interculturalité est une nouvelle chance pour la diversité, un nouvel humanisme œuvrant en vue de la légitimation des différences par l'appel à l'édification nouveaux systèmes d'attitudes autorisant ainsi leur dépassement. Sa visée ne se limite pas seulement aux simples vœux de rendre possible une cohabitation entre les individus et les cultures. « Il ne suffit plus de juxtaposer les cultures en jeu, de les comparer et les assimiler, mais il faut comparer de nouvelles configurations, instaurer de nouvelles interactions culturelles, créer une nouvelle culture ». (DUFAYS.J.M, 2006 : 139)

L'intégration de la langue et de la culture dans une classe de FLE permet aux apprenants de développer des compétences linguistiques tout en acquérant une compréhension approfondie de la culture française. Cela favorise la communication, l'ouverture d'esprit et une appréciation de la richesse et de la diversité du monde.

Les contacts des langues et des cultures au sein d'une classe de français sont inévitables et constituent un aspect fondamental de l'apprentissage de la langue.

Lorsque des apprenants issus d'horizons linguistiques et culturels différents se réunissent dans une classe du FLE, ils apportent avec eux leur propre langue maternelle, leurs expériences culturelles et leurs perspectives uniques.

Ces contacts offrent de nombreuses opportunités d'enrichissement mutuel, ce qui favorise une compréhension plus profonde et une ouverture d'esprit plus grande. Cependant, ils peuvent également présenter des défis. Les apprenants peuvent avoir des difficultés à communiquer en raison de différences linguistiques et culturelles, ce qui peut entraîner des malentendus et des conflits potentiels.

Il est donc important que les enseignants de FLE jouent un rôle actif dans la gestion de ces relations, en encourageant le respect mutuel, la tolérance et la conscience interculturelle.

L'enseignement du FLE ne peut être dissocié de la culture.

En effet, la langue est un vecteur de la culture et les éléments culturels sont omniprésents dans la langue française, que ce soit au niveau lexical, grammatical ou discursif.

Ainsi, l'enseignement du FLE doit intégrer des éléments culturels pour permettre aux apprenants de mieux comprendre la langue et la culture.

L'objectif de cette recherche est d'explorer le lien entre la culture et l'enseignement / apprentissage du FLE. Nous allons examiner les différents aspects de cette relation, en commençant par définir ce que l'on entend par culture dans le contexte de l'enseignement du FLE. Nous allons également explorer les différentes manières dont la culture peut être intégrée dans l'enseignement du FLE et les avantages que cela peut apporter aux apprenants.

Cette étude se concentrera sur l'enseignement / apprentissage du FLE dans un contexte bien précis (contexte scolaire) en Algérie. Mais les résultats pourront également avoir des implications dans d'autres contextes.

3. Contexte de l'enseignement du FLE en Algérie :

En Algérie, l'enseignement du français langue étrangère occupe une place essentielle dans le système éducatif. Il est enseigné à tous les niveaux, de l'école primaire à l'Université.

L'objectif principal est de développer les compétences linguistiques des étudiants pour faciliter l'accès à l'enseignement supérieur, les opportunités professionnelles et les échanges culturels avec les pays francophones.

Des efforts sont déployés pour améliorer la qualité de l'enseignement du FLE en Algérie, notamment en développant des ressources pédagogiques et en formant les enseignants. (SEBA.R, 2002)

4. Enseignement / Apprentissage

4.1- Définition de l'enseignement

L'enseignement est une activité qui consiste à transmettre des connaissances, des compétences et des valeurs à un groupe d'apprenants, généralement dans un cadre formel tel qu'une école, une université ou un centre de formation professionnelle. L'objectif principal de l'enseignement est de favoriser le développement intellectuel, social et émotionnel des apprenants. En les aidant à acquérir les compétences nécessaires pour réussir dans leur vie personnelle et professionnelle.

L'enseignement est un processus essentiel pour aider les apprenants à acquérir des connaissances, compétences et valeurs qui peuvent les aider à réussir dans leur vie personnelle et professionnelle.

4.2- Définition de l'apprentissage

L'apprentissage est un processus d'acquisition de nouvelles connaissances, compétences, comportements, qui résulte de l'interaction entre l'individu et son environnement. C'est une activité qui permet à une personne de développer ses capacités cognitives, sociales et culturelles, en s'adaptant aux exigences de son environnement.

Le processus de l'apprentissage peut être influencé par des facteurs tels que la motivation, l'attention, la perception, la mémoire, la pensée, la résolution de problèmes et la communication. Les résultats de l'apprentissage peuvent être évalués à travers des tests, des évaluations de performances ou d'autres moyens de mesure.

4.3- l'Acquisition / Interaction

L'Acquisition et l'interaction sont deux concepts étroitement liés dans le processus d'apprentissage.

L'Acquisition se réfère au processus par lequel une personne acquiert de nouvelles connaissances. Elle peut être le résultat d'une interaction active avec d'autres personnes ou avec l'environnement, comme dans le cas de l'apprentissage par la pratique, l'enseignement, ou la résolution des problèmes.

L'interaction, quant à elle ; se réfère à la communication et l'échange d'informations entre les individus. Dans le contexte de l'apprentissage, elle peut se produire entre des apprenants, entre un enseignant et des apprenants, ou entre un apprenant et l'environnement.

Elle est souvent considérée comme un élément clé dans le processus d'apprentissage, car elle permet aux apprenants de participer activement à leur propre apprentissage, de recevoir des conseils et de développer leurs compétences sociales et communicationnelles.

Elle peut également favoriser la motivation et l'engagement des apprenants en créant un environnement d'apprentissage stimulant et interactif.

4.4- Apprentissage d'une langue étrangère et de sa culture

A travers l'étude de la langue et sa dimension culturelle, les apprenants s'ouvrent leurs esprits à des modes de vie et façons de penser qui sont partiellement différents de leurs. D'ailleurs, l'apprentissage des langues étrangères est un levier reconnu et factuel de promotion de la paix, de l'inclusion et lutte contre la guerre et toutes formes de xénophobie. Cependant ; l'apprentissage d'une langue étrangère ne se limite pas à l'acquisition de compétences linguistiques, il va de pair avec l'étude de la culture associée à cette langue. La culture est une composante essentielle de toute langue, car elle influence la manière dont les locuteurs natifs s'expriment, pensent et interagissent. En outre, l'apprentissage d'une langue étrangère et de sa culture peut avoir des avantages pratiques, cela peut ouvrir des portes professionnelles en permettant de communiquer avec des personnes dans leur langue maternelle, d'explorer de nouvelles opportunités de carrière à l'étranger ou de travailler dans des contextes multiculturels. De plus, cela peut également faciliter les voyages dans des pays étrangers, vous permettant de vous immerger plus facilement dans leur vie quotidienne locale, de vous faire des amis et de profiter de nouvelles expériences. Finalement, en apprenant une langue nous développons toutes et tous aussi notre esprit critique et tombons non seulement amoureux de son dialecte, mais également de ses locuteurs et locutrices.

5. Les fondements théoriques de l'approche culturelle en FLE

5.1 - les objectifs et les principes de l'approche culturelle

L'approche culturelle en enseignement du FLE repose sur des objectifs et des principes spécifiques visant à intégrer la culture dans l'apprentissage de la langue. Ces objectifs et principes sont conçus pour favoriser le développement de la compétence interculturelle des apprenants et leur permettre de comprendre et de s'adapter aux différentes réalités culturelles

des locuteurs natifs de la langue française. L'un des principaux objectifs de l'approche culturelle est de développer la compétence interculturelle des apprenants. Un autre objectif est de favoriser la compréhension du contexte socioculturel dans lequel la langue française est utilisée. Un principe clé de l'approche culturelle est l'authenticité. Les apprenants sont exposés à des documents authentiques tels que des vidéos, des chansons, des textes littéraires, des films ou des articles de presse provenant de la culture francophone. Cela leur permet de se familiariser avec la langue, les accents, les expressions idiomatiques et les réalités culturelles réelles, renforçant ainsi leur compréhension de la culture francophone de manière authentique. En outre, l'approche culturelle encourage l'interaction directe avec des locuteurs natifs de la langue française. Les apprenants sont encouragés à participer à des échanges linguistiques, à des correspondances avec des francophones, à des visites culturelles, à des conférences ou à des activités en ligne, leur offrant ainsi l'opportunité de vivre la culture francophone de manière plus authentique. Ces interactions favorisent l'apprentissage de la langue, l'acquisition de perspectives différentes et l'approfondissement de la compréhension culturelle. En somme, ces objectifs et principes contribuent à enrichir l'apprentissage de la langue en intégrant la culture dans le processus d'enseignement. (ABDALLAH.P, 2004 : 49)

5.2 - Les méthodes et les techniques pédagogiques de l'approche culturelle

Le fait d'inscrire la problématique des discours autour de la culture dans une perspective pédagogique nous amène à avancer que l'école entretient un lien étroit aussi bien avec les deux perspectives, descriptives et normatives, de la culture, qu'avec la représentation de la culture comme rapport et comme relation aux savoirs à construire.

L'école intègre la perspective de la culture comme rapport puisqu'elle permet d'établir des rapports relationnels aux savoirs.

La tâche de l'enseignement serait ainsi d'aider l'apprenant, par la médiation des objets culturels, à entretenir un processus de construction des rapports avec les autres.

L'approche culturelle en FLE repose sur plusieurs méthodes pédagogiques qui mettent l'accent sur l'action et l'interaction des apprenants.

La méthode actionnelle constitue l'une de ces approches, où les apprenants sont encouragés à réaliser des tâches authentiques en lien avec la culture française. Ces tâches peuvent être des projets concrets à réaliser en classe, favorisant ainsi l'immersion culturelle et le développement

Parmi les techniques pédagogiques spécifiques, les visites culturelles sont très appréciées. Les enseignants organisent des sorties en lien avec la culture française, telles que des visites de musées, des promenades dans des quartiers historiques ou des rencontres avec des nouvelles personnes.

Ces expériences concrètes permettent aux apprenants de vivre la culture française de manière authentique et d'approfondir leur compréhension de celle-ci.

L'utilisation des médias et des ressources authentiques est une pratique courante dans l'approche culturelle en FLE. Les enseignants intègrent des documents tels que des extraits de films, des chansons, des articles de presse ou des publicités dans leurs cours. Cela permet aux apprenants d'être exposés à des supports réels et d'approfondir leur compréhension de la culture française à travers des médias authentiques.

Sur ce sujet, citons à titre d'exemple, D. COSTE : « l'enseignement des langues étrangères ne devrait pas tenter de fournir une représentation des autres cultures mais devrait s'efforcer de doter l'apprenant de moyens de compréhension et d'analyse des pratiques et des significations culturelles rencontrées. » (1994 : 117-118)

En conclusion, l'approche culturelle en FLE propose un ensemble de méthodes et de techniques pédagogiques qui visent à intégrer la culture française de manière significative dans l'apprentissage de la langue.

Ces approches favorisent l'immersion culturelle, le développement de compétences interculturelles et la motivation des apprenants. Les enseignants sont encouragés à sélectionner et à combiner ces méthodes et techniques en fonction des besoins et des intérêts spécifiques de leurs apprenants.

6. L'approche culturelle en didactique du FLE

6.1 - Les supports didactiques de la culture au sein d'une classe du FLE

La culture fait partie essentielle dans tous les programmes de l'apprentissage /enseignement d'une langue étrangère qu'on peut enseigner dans une classe de FLE grâce à l'utilisation du texte littéraire et les documents authentiques. Ces derniers, sont d'avantage les plus privilégiés dans l'accomplissement d'un enseignement-apprentissage du côté culturel de la langue où l'enseignant de cette langue doit acquérir suffisamment de compétences dans le domaine, ce que rappelle DABENE.L: « Les enseignants de langue devraient être dotés d'outils leur

permettant d'accéder à une connaissance approfondie de leur public, dans ses composantes culturelles autant que linguistiques ». (1994, : 171)

- **Le texte littéraire :** Le texte littéraire constitue le point de croisement culturel, il permet à l'apprenant de s'ouvrir vers l'altérité (acceptation de l'autre), pour ABDALLAH.P et PORCHER.L: « La littérature c'est l'humanité de l'homme, son espace personnel, elle rend compte à la fois de la réalité, du rêve, du passé et du présent, du matériel et du vécu. Il faudrait probablement qu'elle s'enseigne sous une nouvelle forme ou formule, inédites, correspondant aux besoins des hommes aujourd'hui. ». (1996 : 138)

Donner du sens à l'enseignement d'une langue étrangère c'est mettre l'accent sur l'ensemble complexe qu'elle recouvre (valeurs sociales, croyances...).

A cet effet, le support littéraire culturel s'avère un outil indispensable dans toute démarche pédagogique, il nous paraît comme un support précieux en ce qu'il permet d'initier les apprenants à des phénomènes culturels très diversifiés en classe de langue.

- **Le document authentique :** Il est issu de la vie ordinaire pour un objectif communicatif, il est un support linguistique et culturel qui a pour but de motiver et de stimuler la découverte et permet à l'enseignant de mettre ses apprenants en contact avec la langue et la culture. L'utilisation du matériel authentique en classe permet à l'apprenant d'avoir un effet positif sur la motivation, de donner des informations culturelles authentiques et permet l'accroissement de la langue et la culture

Les supports didactiques de la culture en classe de FLE sont essentiels pour permettre aux apprenants de développer leur compréhension et leur connaissance de la culture française. Voici quelques exemples de supports didactiques souvent utilisés :

Les manuels de FLE comprennent souvent des sections dédiées à la culture française, avec des textes, des images et des activités interactives pour explorer différents aspects de la culture française.

Les musiques et les chansons sont considérées comme un excellent moyen de découvrir la culture française. Les apprenants peuvent écouter et étudier les paroles et discuter leur signification culturelle.

Les articles de presse offrent une perspective actuelle sur la culture française. Les apprenants peuvent consulter des articles sur des sujets intéressants tels que l'actualité, la cuisine, la politique...

Les jeux de rôles permettent aux apprenants de se mettre dans la peau de personnages français et de vivre des situations culturelles réalistes. Cela peut inclure des scénarios tels que commander dans un restaurant français, faire du shopping. (ARGAUD.E, 2021)

6.2- Les finalités didactiques de l'enseignement de la culture

L'enseignement de la culture a pour finalités didactiques de développer la compréhension et l'appréciation de la diversité culturelle, de favoriser la communication interculturelle, de renforcer les compétences linguistiques, de développer la conscience culturelle. En exposant les apprenants à différentes cultures et en les encourageant à explorer les normes, les valeurs et les pratiques spécifiques à chaque culture, cet enseignement vise à former des individus ouverts d'esprit, capables de s'adapter à des contextes interculturels, de remettre en question les stéréotypes et de contribuer de manière constructive à un monde diversifié.

- **Le savoir**

Les connaissances couvrent la culture générale. Ils précisent ce qui est acquis, construit et développé à travers l'expérience, qui se concrétise dans des pratiques et des situations. En d'autres termes, ils font référence aux connaissances du monde, aux connaissances socioculturelles, interculturelles, à la connaissance des produits et pratiques des groupes sociaux et à la conscience interculturelle qui contribuent à la croissance du « capital culturel » des apprenants. La connaissance est une composante importante de la compétence culturelle et implique la conscience des valeurs, des principes, de la bonne étiquette, des modes de vie, des croyances, des comportements, etc. La culture générale comprend une connaissance factuelle du pays dans lequel la langue est étudiée, couvrant des données géographiques, démographiques, économiques et politiques clés.

Pour cela, durant l'enseignement/apprentissage des langues étrangères, l'apprenant doit tenir compte de la diversité des cultures et des modes de vie.

Le cadre Européen commun de Références (C.E.C.R) souligne que « l'apprenant d'une deuxième langue (ou langue étrangère) et d'une 2^{ème} culture (ou culture étrangère) ne perd pas la compétence qu'il a dans sa langue et sa culture maternelles. De plus, la nouvelle compétence en cours d'acquisition n'est pas non plus totalement indépendante de la précédente. L'apprenant

n'acquiert pas deux façons étrangères d'agir et de communiquer. Il devient plurilingue et apprend l'interculturalité.

Les compétences linguistiques et culturelles relatives à chaque langue sont modifiées par la connaissance de l'autre et contribuent à la prise de conscience aux habilités et aux savoir-faire interculturels. Elles permettent à l'individu de développer une personnalité plus riche et plus complexe et d'accroître sa capacité à apprendre d'autres langues étrangères et à s'ouvrir à des expériences culturelles nouvelles.

- **Le savoir-faire**

Dans le processus de coexistence de deux cultures sources et cultures cibles, l'identification des phénomènes culturels liés à l'autre culture est très importante pour établir des comparaisons entre les deux systèmes culturels. Dans cette perspective, l'apprenant de langue étrangère aura la capacité d'agir comme médiateur entre sa propre culture et les autres cultures et de construire une perspective critique qui lui permettra de développer la relation entre les deux cultures. Le concept d'expertise représente la capacité d'effectuer une variété d'activités mentales qui nécessitent, grâce à des méthodes reproductibles, de savoir dans une certaine mesure comment les réaliser en surmontant divers stéréotypes et en faisant la médiation entre sa propre culture et les cultures étrangères. Le point de vue change en perspective, savoir interagir, apprendre des éléments ou des usages linguistiques, des références, des comportements culturels spécifiques à la lecture ou des langues et cultures moins familières.

- **Le savoir-être**

Le savoir-être pour l'apprenant est le respect vis-à-vis des différences qui fondent la culture de l'autre en surmontant sa propre culture représentant un regard sur soi tout en gardant ses valeurs et ses principes pour accéder à une autre culture différente de la sienne qui représente une autre vision du monde. Autrement dit, il est tiré des motivations, des traits de la personnalité et de la manière d'être.

Le savoir-être permet à l'apprenant de s'ouvrir sur d'autres systèmes culturels nouveaux, d'autres nouvelles expériences, d'autres peuples et d'autres civilisations afin qu'il puisse se situer durant le contact avec l'autre et tenir compte de son environnement, sa propre histoire et son propre point de vue.

« Cette prise en compte des savoirs-être des apprenants est fondamentale dans l'enseignement/apprentissage des langues : on ne doit pas attendre d'un apprenant qu'il change

de personnalité lorsqu'il apprend une langue, mais, on doit plutôt l'aider à trouver les moyens d'exprimer et de développer cette personnalité profonde, de manière harmonieuse dans une langue et dans un contexte différent. » (ROSEN.E, 2007)

À cet égard, nous reconnaissons que le savoir concerne la présence active de l'apprenant par rapport au monde qui l'entoure, en tenant compte des activités en termes de comportement, d'attitudes sociales et physiques ; à travers lesquelles il incarne dans la classe de langue ses valeurs. De perception, d'interaction, de découverte et de connaissance des comportements et des réactions. ROSEN espère montrer que les enseignants doivent utiliser des stratégies et négocier entre les apprenants et l'apprentissage culturel non autochtone tout en assurant un équilibre des identités sans sous-estimer la relation d'une culture à l'autre.

7. La place de l'approche culturelle dans l'enseignement du FLE en Algérie

L'enseignement du FLE en Algérie est souvent associé à la promotion de la culture française.

L'approche culturelle dans l'enseignement du FLE en Algérie vise à familiariser les apprenants avec la culture francophone à travers l'étude de la littérature, de l'histoire, des arts. Cette approche permet aux apprenants de développer une compréhension plus profonde de la langue française et de sa place dans le monde.

En outre, l'approche culturelle favorise également la compréhension interculturelle et encourage les échanges culturels entre les apprenants algériens et les locuteurs natifs de français. Cela permet aux élèves de développer leurs compétences communicatives en français tout en acquérant une sensibilité culturelle importante.

Dans le système éducatif algérien, l'approche culturelle est intégrée dans les programmes d'enseignement du FLE à différents niveaux, de l'école primaire à l'université. Les manuels et les ressources pédagogiques utilisés mettent souvent l'accent sur la culture francophone, en présentant des textes authentiques, des films et d'autres supports culturels.

« Sans être officielle, elle véhicule l'officialité, sans être la langue d'enseignement elle reste une langue privilégiée de transmission du savoir, sans être la langue d'identité, elle continue de façonner de différentes manières et par plusieurs canaux l'imaginaire collectif, sans être la langue de l'université, elle demeure la langue de l'université. » (SEBBA.R, 2002).

Cependant, il est nécessaire de noter que l'enseignement du FLE en Algérie n'est pas uniquement axé sur la culture française. L'Algérie a une richesse culturelle et linguistique diversifiée.

En résumé, l'approche culturelle occupe une place importante dans l'enseignement du FLE. Elle offre aux apprenants une compréhension approfondie de la langue française et de sa dimension culturelle, tout en favorisant la sensibilité interculturelle et les échanges avec des locuteurs natifs francophones.

7.1- Les programmes d'enseignement du FLE et l'approche culturelle

Les approches culturelles dans l'enseignement du FLE constituent un aspect important du programme d'enseignement. En plus de l'apprentissage de la langue elle-même, il vise à développer une compréhension et une appréciation de la langue française et de la culture.

Adopter une approche culturelle de l'enseignement du FLE reconnaît que la langue et la culture sont étroitement liées. Le français a une culture à la fois reflet et porteuse de culture.

Les études culturelles sont considérées comme un aspect important de l'apprentissage des langues. Qu'il s'agisse d'une langue maternelle, d'une langue étrangère ou d'une langue seconde, la culture est le champ de référence qui donne sens à la langue.

Les approches culturelles dans l'enseignement du FLE visent également à développer l'ouverture d'esprit et la capacité des apprenants à interagir avec des personnes de cultures différentes. Il favorise la compréhension interculturelle et encourage les apprenants à adopter une perspective plus globale et inclusive.

Les programmes d'enseignement du FLE qui adoptent une approche culturelle mettent l'accent sur les expériences vécues des apprenants. Ils les encouragent à participer activement à des activités culturelles. Ces dernières leur permettent de découvrir la richesse et la diversité de la langue française.

7.2- Les pratiques pédagogiques des enseignants de FLE et l'approche Culturelle

Les enseignants de FLE en Algérie utilisent différentes pratiques pédagogiques pour intégrer la dimension culturelle dans leurs cours.

Ils font souvent appel à des ressources authentiques, telles que des textes littéraires, des chansons, des films ou des documents audiovisuels, afin de familiariser les apprenants avec la culture. Ces ressources leur permettent de développer leur compréhension de la langue tout en

découvrant les aspects culturels des pays francophones. De plus, les enseignants encouragent les échanges interculturels en classe. Ils organisent des discussions et des débats sur des sujets en relation avec la culture, invitant les apprenants à partager leurs connaissances et leurs expériences personnelles. Cela favorise non seulement l'apprentissage de la langue, mais aussi la compréhension des différences culturelles. Ils mettent également l'accent sur les activités pratiques basées sur la culture. Ils organisent des sorties sur le terrain, des rencontres avec des locuteurs natifs francophones.

Ils intègrent également des projets culturels dans leurs cours. Les apprenants sont encouragés à réaliser des projets de recherche sur des aspects spécifiques de la culture, tels que la littérature, l'histoire, la cuisine et les traditions. Ces projets leur permettent de développer leurs compétences en recherche, de travailler en équipe et de présenter leurs découvertes à leurs camarades de classe. Ces méthodes favorisent l'apprentissage de la langue française tout en développant la sensibilité et la compréhension des apprenants à l'égard de la culture.

« Le rôle de l'enseignant en tant que médiateur et facilitateur est fondamentale. En prenant en compte la dimension culturelle de la langue, l'enseignant de langue doit être capable de développer auprès de ses étudiants la prise de conscience des schèmes culturels et de les préparer à les assumer lors des rencontres interculturelles. » (ZARATE.G, Paris, 1993)

8. Les défis de l'application de l'approche culturelle en classe de FLE en Algérie

8.1- Les freins liés aux représentations culturelles et linguistiques des apprenants

Les apprenants peuvent rencontrer Certaines barrières liées aux représentations culturelles et linguistiques qui affectent leur apprentissage. Le français est souvent considéré comme une langue étrangère et la langue des anciens colonisateurs, ce qui peut susciter des résistances chez certains apprenants. Les représentations culturelles négatives associées à la France et à la langue peuvent renforcer cette perception. De plus, la diversité linguistique en Algérie, avec notamment l'usage courant de l'arabe dialectal et des langues berbères, peut également constituer un frein. Ils peuvent avoir du mal à établir des liens entre leur langue maternelle et le français, ce qui peut rendre l'apprentissage plus difficile. Les différences de structures grammaticales, de vocabulaire et de prononciation entre ces langues peuvent entraîner des confusions et des erreurs. Par ailleurs, les représentations culturelles propres à l'Algérie peuvent influencer la manière dont les apprenants perçoivent et apprennent le français. Par exemple,

certaines normes culturelles locales peuvent différer des normes françaises, ce qui peut entraîner des malentendus ou des difficultés d'adaptation. Les préférences culturelles en termes de communication, de politesse ou de conventions sociales peuvent également différer, ce qui peut influencer les interactions en classe de FLE.

Il convient de noter que ces freins ne sont pas nécessairement présents chez tous les apprenants en classe de FLE. Chaque individu est unique et peut avoir des représentations différentes. Il est donc important pour les enseignants de prendre en compte ces spécificités culturelles et linguistiques lors de la conception de leurs cours et de proposer des activités qui favorisent la valorisation de la diversité culturelle et linguistique des apprenants.

8.2- Les difficultés de formation des enseignants de FLE à l'approche culturelle

Les obstacles de formation des enseignants de FLE à l'approche culturelle sont un enjeu important dans le domaine de l'enseignement des langues étrangères.

- Voici quelques éléments essentiels qui ressortent des résultats de recherche :
 - **Manque de sensibilisation à l'importance de l'approche culturelle** : Les enseignants de FLE ne sont pas toujours conscients de l'importance de l'approche culturelle dans l'enseignement de la langue. Ils peuvent se focaliser essentiellement sur l'aspect linguistique en négligeant l'aspect culturel.
 - **Formation linguistique ou littéraire** : De nombreux enseignants de FLE ont une formation linguistique ou littéraire, mais ne reçoivent pas une formation spécifique à l'approche culturelle. Cela peut entraîner des difficultés dans leurs connaissances et compétences du domaine interculturel.
 - **Approche culturaliste** : Certains enseignants adoptent une approche culturaliste, où la culture est abordée de manière factuelle et descriptive. Cette approche peut renforcer les stéréotypes et ne pas favoriser une compréhension approfondie de la culture cible.
 - **Limites des connaissances culturelles** : Les enseignants peuvent se sentir dépassés par les multitudes des connaissances culturelles à transmettre aux apprenants. Ils doivent prendre conscience qu'ils ne peuvent pas tout savoir sur la culture cible et qu'il est important de se focaliser sur la sensibilisation aux différences culturelles et la capacité à interagir avec des personnes d'autres cultures. (HELAISS.A, 2004)

9. Les perspectives pour une meilleure intégration de l'approche culturelle en FLE en Algérie

L'intégration de l'approche culturelle dans l'enseignement du français en Algérie est un sujet primordial. Elle vise le développement de la compréhension interculturelle des apprenants et à favoriser une bonne communication avec les locuteurs natifs de la langue française. Les perspectives pour une meilleure intégration de l'approche culturelle en FLE en Algérie sont diverses et peuvent contribuer à enrichir l'expérience d'apprentissage des apprenants

9.1- Construction de la démarche culturelle en cours de FLE

La construction de la démarche culturelle en cours de FLE est un aspect essentiel de l'enseignement de français. Il s'agit d'intégrer la dimension culturelle dans l'apprentissage de la langue afin de permettre aux apprenants de mieux comprendre la culture et développer leurs compétences interculturelles.

Dans l'enseignement/apprentissage du FLE, l'apprentissage culturel doit suivre une méthode et une approche qui lui est spécifique, réaliser des activités et des supports pédagogiques.

9.1.1- Intégration de la culture francophone dans les pratiques pédagogiques et les pratiques d'évaluation

L'intégration de la culture francophone dans les pratiques pédagogiques et les pratiques d'évaluation est importante dans l'enseignement et l'apprentissage du français en tant que langue étrangère. Cela permet aux apprenants de mieux comprendre la langue et la culture dans son contexte authentique. En ajoutant des éléments culturels et des matériaux pédagogiques qui mettent en valeur la culture française ; cela permet aux apprenants de se familiariser avec la diversité culturelle et favorise une approche globale de l'enseignement du FLE qui leur offre une opportunité de développer une compréhension plus profonde de la langue et de la culture.

Les encourager à réaliser des projets liés à la culture. Cela peut être la réalisation d'une pièce théâtrale, l'organisation d'une exposition sur un thème culturel, etc.

Ces projets aident les apprenants de développer leur créativité, leur esprit et d'approfondir leur connaissance de la culture.

En ce qui concerne la pratique d'évaluation, il est important de tenir compte de la diversité culturelle lors de la conception des évaluations. L'objectif est de vérifier si les apprenants sont capables d'appliquer leurs connaissances culturelles dans des situations concrètes.

Voici donc quelques recommandations :

➤ **Évaluation diversifiée**

Utilisation de différents types d'évaluation tels que des projets, des présentations orales, des interrogatoires, etc. Cela permet aux élèves d'exprimer leurs connaissances et leurs compétences de différentes manières, en prenant en compte leurs différents bagages culturels.

➤ **Contextualisation**

Situer les évaluations dans des contextes pertinents pour les apprenants. Par exemple, utiliser des problématiques liées à la culture française dans les exercices d'évaluation.

➤ **Évaluation authentique**

Favoriser les évaluations qui reflètent des situations réelles dans lesquelles les compétences linguistiques et culturelles sont mises en œuvre. Cela peut inclure des tâches telles que des conversations spontanées, des présentations orales, des rédactions sur des sujets d'actualité.

10. Les Pratiques d'apprentissage du FLE en Algérie

L'apprentissage de l'approche culturelle du FLE est un processus qui vise à développer la compétence culturelle des apprenants du français. Il s'agit de les sensibiliser à la diversité culturelle et de les aider à comprendre et à interagir avec les membres de la culture francophone. Selon certains chercheurs, l'approche culturelle du FLE repose sur l'idée que la langue et la culture sont indissociables et qu'il faut donc intégrer la dimension culturelle dans l'enseignement du français.

10.1- Les raisons de l'apprentissage de l'approche culturelle du FLE

L'approche culturelle du FLE est un moyen de rendre l'apprentissage du français plus vivant, plus enrichissant et plus efficace. Elle contribue à former des citoyens du monde, capables de s'adapter et de coopérer dans un contexte multiculturel. L'apprentissage de l'approche culturelle du FLE a beaucoup de bénéfices.

Tout d'abord la langue se définit comme moyen linguistique de communication qui entraîne un apprentissage c'est-à-dire ; les règles qui régissent la langue. Ensuite, elle donne des

possibilités pour établir des interactions sociales. En effet, « toute langue véhicule et transmet, par l'arbitraire de son lexique, de sa syntaxe, de ses dogmatismes, les schèmes culturels du groupe qui parle ». (BLANCHET.P, 2004)

Selon SERRE.M « Les langues sont un trésor et véhiculent autre chose que les mots. Leur fonction ne se limite pas au contact et à la communication. Elles constituent d'une part des marqueurs fondamentaux de l'identité, elles sont structurantes d'autre part de nos perspectives ». (1996, 112)

L'apprentissage de l'approche du FLE permet de mieux comprendre la société française, ses valeurs, ses pratiques et ses codes sociaux. Il favorise aussi l'ouverture d'esprit des apprenants, la tolérance et le dialogue entre les cultures, et renforce même la motivation et l'intérêt des apprenants pour la langue française, en la reliant à des contenus culturels variés et attractifs. La culture permet donc à la fois de définir l'identité et de l'autre côté elle permet de joindre d'autre entourages.

Selon Mahatma Gandhi « je ne veux pas que ma maison soit entourée de murs de toutes parts et mes fenêtres barricadées. Je veux que les cultures de tous les pays puissent souffler aussi librement que possible à travers ma maison. Mais je refuse de me laisser emporter par aucune ». (2004 : 85)

CORBO.R dit : « Si l'école nourrit [...] l'élève de culture, c'est pour lui permettre de s'adapter et de s'insérer plus rapidement dans ce monde, d'une extrême complexité où il lui faut vivre. Mais c'est aussi pour qu'il assimile cette culture, pour qu'il construise par elle une identité intellectuelle et personnelle afin qu'à partir de cette base il soit à son tour innovateur et même créateur ». (1994 : 15)

10.2- Les Difficultés Rencontrés par les Apprenants de FLE en Classe

Les apprenants de FLE peuvent rencontrer différentes difficultés en classe, selon leurs niveaux, leurs origines, leurs motivations et leurs méthodes d'apprentissage. Ils peuvent rencontrer différentes difficultés en ce qui concerne la culture.

10.3- L'aspect culturel

En classe de français langue étrangère en Algérie, les apprenants peuvent rencontrer diverses difficultés liées à l'approche culturelle.

Tout d'abord, les stéréotypes et préjugés culturels peuvent affecter les perceptions des apprenants, créant ainsi des barrières dans la compréhension et l'acceptation des cultures francophones. Il est important de sensibiliser les apprenants à l'importance de la diversité culturelle et d'éliminer les idées préconçues afin de promouvoir une attitude ouverte et respectueuse envers les autres cultures. De plus, maîtriser les différentes variations et accents linguistiques de la langue française qui diffèrent d'un pays francophone à un autre peut être un défi pour les apprenants car ils doivent s'habituer aux différentes prononciations et expressions.

Enfin, un accès limité aux ressources culturelles francophones comme les films, les livres ou les événements culturels, peut nuire à l'immersion dans la culture et la compréhension de la langue. Malgré ces défis, des méthodes d'enseignement qui intègre activement la culture, en utilisant des activités interactives, des discussions et des ressources authentiques, peuvent aider à surmonter ces difficultés et à favoriser une compréhension approfondie et une appréciation plus profonde de la culture francophone chez les apprenants de FLE en Algérie.

11)- Le rôle de l'approche culturelle dans l'enseignement/apprentissage du FLE

L'enseignement du FLE est un domaine qui nécessite une approche pédagogique adaptée.

Parmi les différentes approches, l'approche culturelle joue un rôle essentiel. En effet, en intégrant la culture dans l'enseignement du FLE, les apprenants ont la possibilité de mieux comprendre les codes sociaux, les normes et les valeurs d'une communauté linguistique spécifique.

11.1- Le rôle de l'enseignant dans l'enseignement de la culture en classe de FLE

La méthode d'enseignement est mettre en contact des systèmes linguistiques dans l'interaction didactique entre enseignant et apprenant. L'enseignant est considéré comme « informateur du savoir ou donneur des informations vis-à-vis de la classe animateurs des activités, transmetteur des connaissances ». (*DABENE.L*,1984). Le rôle principal d'un enseignant dans une classe de langue consiste à développer les capacités linguistiques, communicatives et culturelles de l'apprenant et faire acquérir des savoirs, des savoir-faire et des savoirs- êtres.

« C'est le maître qui implicitement est chargé de mettre en œuvre ces règles générales dans le même temps où implicitement il doit respecter le programme correspondant à sa discipline et aux niveaux de classes qu'il encadre ». (BOUCHARD.R, 1998)

L'enseignant doit faciliter l'apprentissage en aidant les apprenants dans leurs stratégies d'apprentissage, corriger et évaluer leur niveau les aide à exprimer leurs idées. En outre, il doit chercher à faire acquérir de nouvelles connaissances et enrichir leur vocabulaire. Ainsi, favoriser le travail individuel et le travail de groupe pour mieux établir la communication.

« Le professeur est un organisateur de situations de formation où il met directement en contact les élèves et le savoir ». (HOUSSAYE.J, 1993)

L'enseignant est responsable de transmettre aux apprenants des connaissances culturelles, telles que les pratiques quotidiennes, les coutumes, les traditions et la littérature.

La relation entre l'enseignant et ses apprenants devrait encourager ces derniers d'être responsable de leur apprentissage. « L'enseignant doit avoir présent à l'esprit que des résistances psychologiques inséparables de connotation religieuse ou coloniale peuvent parasiter la réception de son cours chez certains apprenants ». (BOUGUERRA.T, 1986)

Pour cela, l'enseignant est considéré en tant que médiateur culturel, ce qui inclut certaines compétences adéquates pour permettre la transmission et le développement cognitif, affectif et culturel, il intervient par le rôle d'assurer ses responsabilités, son enseignement et contribue à promouvoir la performance et la capacité de ses apprenants face à une perspective culturelle.

11.2- L'apprentissage de la culture et l'approche de prise de conscience interculturelle de Français (langue-culture) étrangère

L'enseignement du FLE permet aux apprenants d'apprendre et se mettre en contact avec des individus de différente culture. Dans une approche interculturelle, un objectif important de l'enseignement des langues est de favoriser le développement de la personnalité de l'apprenant et de son identité. L'acquisition d'une compétence interculturelle permettra notamment aux apprenants de développer leur capacité à se préparer à des séjours dans des régions d'autres cultures et à en tirer profit. L'apprenant de la langue et de la culture étrangère ne perd pas la compétence qu'il a dans sa langue et sa culture maternelle. Et la nouvelle compétence en cours d'acquisition n'est pas non plus totalement indépendante de la précédente. L'apprenant n'acquiert pas deux façons étrangères d'agir et de communiquer. Il devient plurilingue et apprend l'interculturalité. Les compétences linguistiques et culturelles relatives à chaque langue

sont modifiées par la connaissance de l'autre et contribuent à la prise de conscience, aux habiletés et aux savoir-faire interculturels. Elles permettent à l'individu de développer une personnalité plus riche et plus complexe et d'augmenter sa capacité à apprendre d'autres langues étrangères et à s'ouvrir à des nouvelles expériences culturelles.

« Comprendre une réalité étrangère, c'est expliciter les classements propres à chaque groupe et identifier les principes distinctifs d'un groupe par rapport à un autre.». (ZARATE.G, 1993, P 37)

La formation à l'interculturel n'a pas seulement pour objectif de permettre aux apprenants de mieux maîtriser la langue étrangère dans ses dimensions linguistiques et culturelles, elle permet également de revaloriser la finalité éducative de l'école (remise en cause des préjugés sociaux, lutte contre la xénophobie et le racisme, respect de l'autre, ouverture à l'altérité) désormais élargie à un projet humaniste à l'échelle du monde (compréhension entre les peuples, enrichissement mutuel...). Dans le cadre de l'enseignement/apprentissage des langues-cultures étrangères, amener les apprenants à une prise de conscience interculturelle constitue un acte d'ordre cognitif. Cette organisation de la construction de la conscience interculturelle signifie que pour réussir la communication, plutôt que d'acquérir des comportements culturels étrangers, il importe que les apprenants apprennent à savoir distinguer les ressemblances et les différences entre la culture étrangère et la culture maternelle et de savoir s'en servir pour une communication et interaction meilleure.

Pour conclure, l'étude de la relation entre la culture et l'enseignement-apprentissage du FLE en Algérie a mis en évidence plusieurs points importants. Il est clair que la culture joue un rôle essentiel dans l'apprentissage d'une langue étrangère. En intégrant la culture dans les cours de FLE, les apprenants sont exposés à des aspects culturels spécifiques qui enrichissent leur compréhension de la langue et favorisent leur motivation.

CHAPITRE II

Partie pratique

Interprétation et analyse de l'enquête de terrain

Pour accomplir notre travail et dans le but de donner plus de valeur à notre partie pratique, nous proposons dans ce dernier chapitre le noyau de notre recherche dont lequel nous présenterons en premier lieu le type d'enquête sur lequel notre recherche était basé et l'objectif derrière son élaboration. Ensuite, nous poursuivrons avec l'analyse des réponses obtenues d'après nos enquêtes dans le but de vérifier nos hypothèses, les confirmer ou les infirmer Enfin, nous serons aptes après ces étapes précédentes d'établir une synthèse finale.

Méthodologie de recherche

La méthodologie de recherche fait référence à l'ensemble des procédures et techniques utilisées pour collecter et analyser les données dans le cadre d'une étude de recherche. Elle englobe la conception de l'étude, le choix des méthodes d'échantillonnage, la collecte et l'analyse des données, l'interprétation des résultats.

1)- Présentation de l'échantillon des apprenants et le lieu de l'enquête

Un échantillon est un sous-ensemble d'une population plus vaste. Dans le contexte de la recherche, il est souvent peu pratique d'étudier l'ensemble de la population cible, par conséquent ; un échantillon est sélectionné de manière représentative pour permettre de tirer des conclusions sur la population globale en étudiant un groupe plus restreint.

En rapport avec notre thème de recherche, nous avons choisi la classe des langues étrangères comme échantillon à étudier.

Le groupe de population-cible se constitue de l'ensemble des apprenants de la 3^{ème} année secondaire filière des langues étrangères, au niveau du lycée CHIHANI Bachir (commune d'Azazga, wilaya de TIZI-OUZOU), qui n'a qu'une classe de terminal langues étrangères.

Le totale de l'échantillon étudié était de l'ordre de 33 élèves (15 garçons et 17 filles).

2)- Etude de cas

C'est une méthode de recherche qualitative qui consiste à examiner un phénomène spécifique, tel qu'un individu, un groupe...etc. dans son contexte réel.

Pourquoi les apprenants de la troisième année secondaire (langues étrangères) ?

C'est un public jeune âgé entre 16 ans à 21 ans, la moyenne d'âge est de 17 ans. En effet, c'est leur deuxième année de spécialité. Notons que ce public a reçu un enseignement diversifié autour de la culture, la grammaire, la grammaire, les textes historiques...

Ils sont plus concernés par l'apprentissage des langues qui incluent la langue française comme matière de base dans leur programme d'étude.

3)- Analyse du questionnaire destiné aux apprenants

3.1- Le questionnaire

Tout d'abord, un questionnaire est un outil de collecte de données utilisé dans les enquêtes et les études de recherche. Il se compose d'une série de questions posées aux participants qui doivent fournir des réponses en fonction des options données ou en rédigeant leurs propres réponses.

Ensuite, le type d'analyse que nous avons choisi dans notre étude nous amène à faire une enquête via l'élaboration de deux questionnaires : le premier questionnaire est destiné aux apprenants de la 3^{ème} année du cycle secondaire, classe de langues étrangères (lycée CHIHANI Bachir). Il se compose d'une série de onze items variés (sous formes de : questions fermées, à choix multiples, et une question ouverte) qui ont par ailleurs une visée sur les différentes représentations que les apprenants portent envers la langue française et leur réaction face aux éléments de la culture.

Tandis que le second, il est destiné aux enseignants de français du même établissement scolaire.

L'utilisation d'un outil tel que le questionnaire dans ce type d'étude simplifie le processus de recherche. En obtenant rapidement plus d'informations, cela nous permet également d'atteindre des résultats fiables.

Enfin, il faut souligner que l'élaboration d'un questionnaire et le processus de rédaction et de sélection des questions nécessite un effort intellectuel et un lien logique entre l'ensemble de questions et des réponses à atteindre pour résoudre notre problématique soulevée au départ.

3.2- Analyse des données

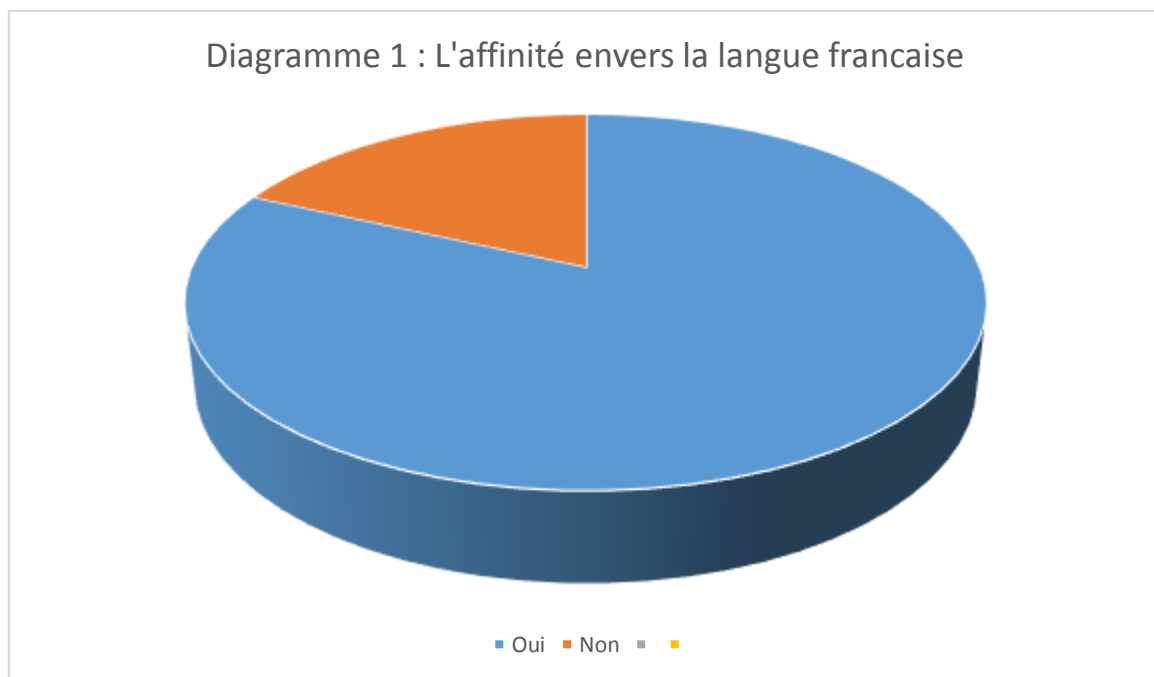
Nous avons proposé onze questions à chaque apprenant et nous avons récupéré de 09 à 11 réponses (5 questions fermées, 5 questions semi-fermées et une question ouverte, voir : Annexe 1).

Pour faciliter le travail aux apprenants, nous avons expliqué en détails les questions posées et la façon de répondre.

Question 01 : Aimez-vous la langue française ?

Les résultats obtenus de cette question se trouvent représentées dans le tableau (en nombre) et dans le diagramme (en pourcentage) ci-dessous :

Les réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	27	82%
Non	6	18%



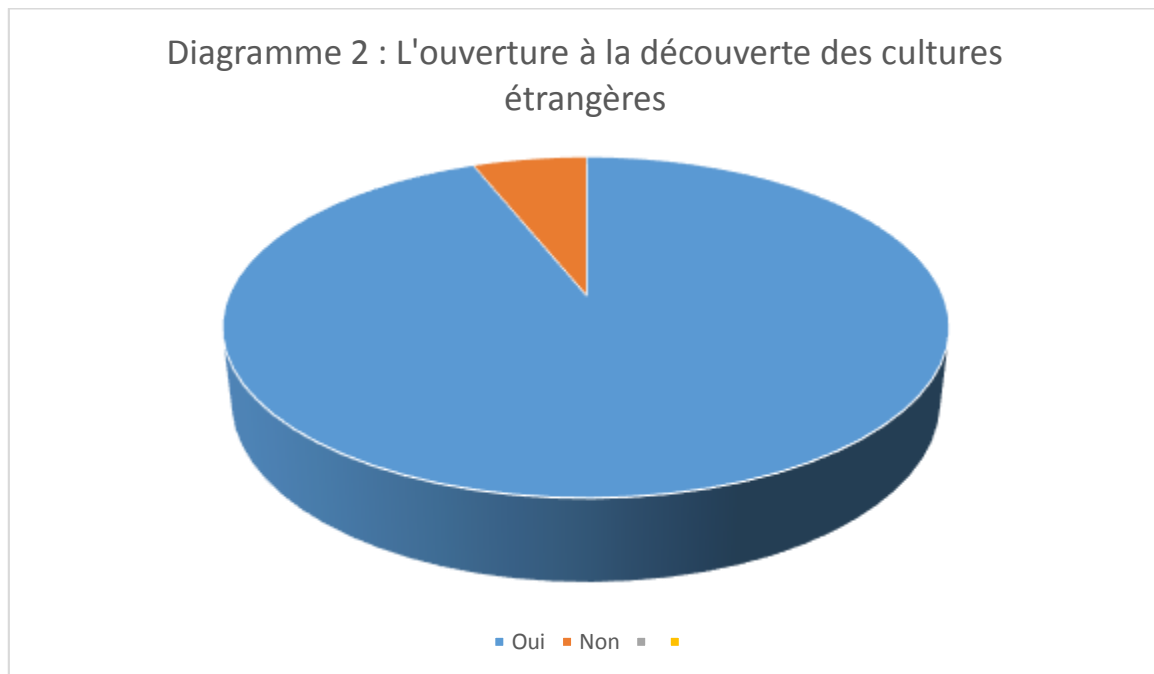
Commentaire

On constate que la majorité des apprenants ont donné des réponses affirmatives. Six apprenants uniquement indiquent le contraire, soit parce qu'ils n'aiment pas cette langue ou qu'ils n'ont pas assez de connaissances.

Question 02 : Etes-vous intéressés à découvrir les cultures des autres pays ?

C'est une question portée sur deux choix : le « oui » et le « non ». Nous avons obtenu les résultats suivants :

Les réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	31	94%
Non	2	6%



Commentaire

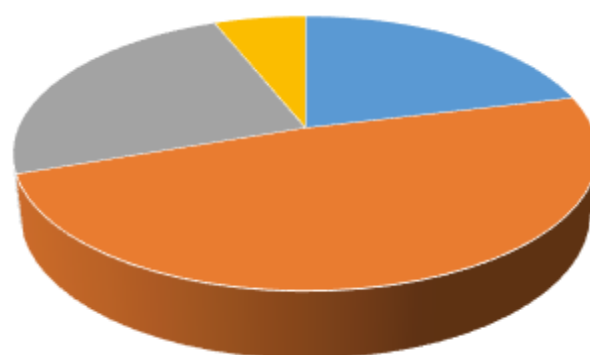
A travers les réponses données, nous constatons que la majorité des apprenants de 3^{ème} année langues étrangères sont intéressés à découvrir les cultures des autres pays.

Question 03 : Selon vous, qu'est-ce qu'une culture ?

C'est une question à choix multiples, dont nous voulons savoir que signifie la culture chez les apprenants de cette classe, et nous avons obtenu les réponses suivantes :

Les réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Ensemble de connaissances générales et spécialisées d'une personne	7	21%
Ensemble des coutumes et des traditions	16	49%
Des expériences vécues dans des domaines différents	8	24%
Une action de perfectionner les sciences et les arts	2	6%

Diagramme 3: concept de culture selon les apprenants



- Ensemble de connaissances générales et spécialisé d'une personne
- Ensemble des coutumes et des traditions
- Des expériences vécues dans des domaines différents
- Une action de perfectionner les sciences et les arts

Commentaire

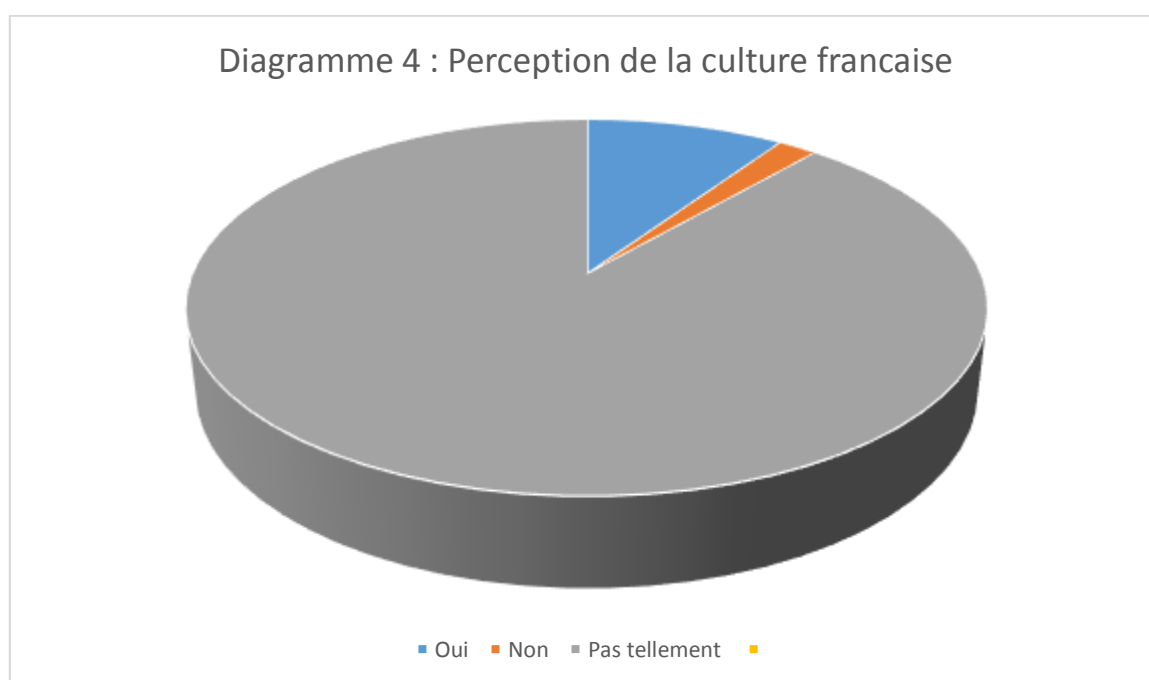
Nous tenons sur l'ensemble des réponses obtenues que presque la moitié des apprenants considèrent que le concept de la culture représente pour eux l'ensemble des coutumes et des traditions. Cependant, les réponses des autres élèves se divisent entre ceux qui voient que la culture signifie les expériences vécues dans des domaines différents et ceux qu'ils la considèrent comme un ensemble de connaissances générales et spécialisées d'une personne.

En outre, deux apprenants seulement estiment que la culture est juste une action de perfectionner les sciences et les arts.

Question 04 : Avez-vous une idée sur la culture française ?

L'objectif de cette question est de vérifier si les apprenants ont un savoir et connaissances sur la culture française. Nous avons obtenu les réponses ci-dessous.

Les réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	5	15%
Non	1	3%
Pas tellement	27	82%



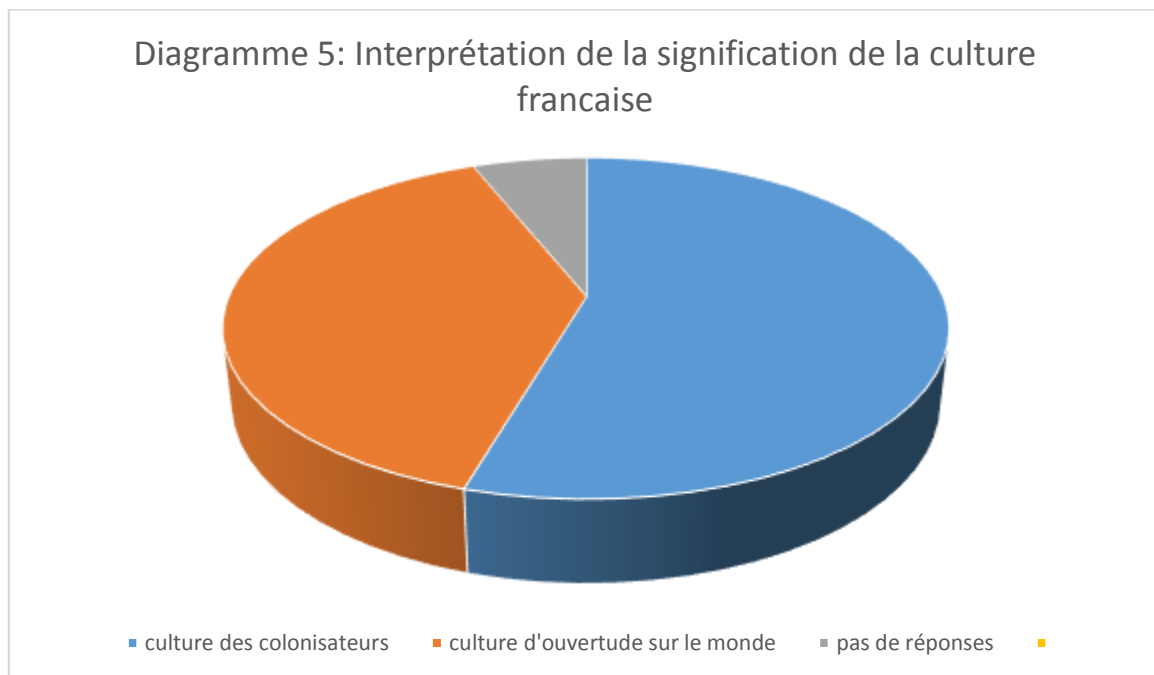
Commentaire

D'après les résultats de cette question, nous remarquons que les apprenants de cette classe n'ont majoritairement pas un savoir approfondi sur la culture française et qu'une petite minorité a suffisamment de connaissances et des savoirs sur cette culture.

Question 05 : Que représente pour vous la culture française ?

C'est une question à choix multiples, dont nous voulons avoir les avis des élèves concernant la culture française et que représente cette dernière pour eux. Nous avons obtenu les déclarations suivantes :

Les réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Culture des colonisateurs	18	55%
Culture d'ouverture sur le monde	13	39%
Pas de réponse	2	6%



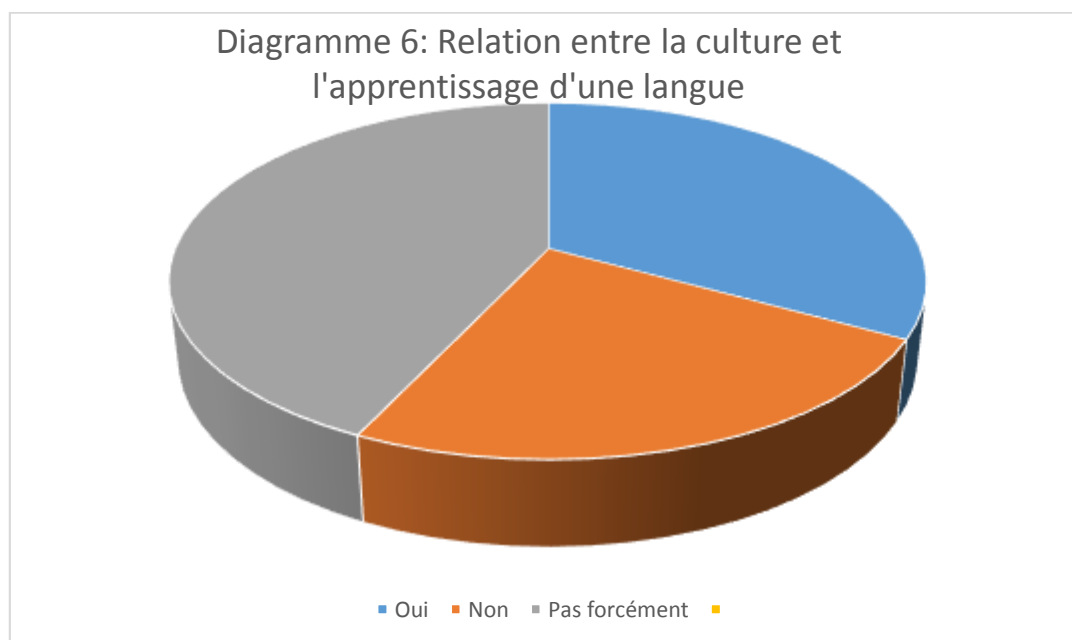
Commentaire

Nous observons que le plus grand pourcentage de réponses données représente ceux qui considèrent que la culture française reste celle des anciens colonisateurs bien qu'elle soit vue comme une culture d'ouverture sur le monde par d'autres apprenants.

Question 06 : Est-ce-que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

A travers cette question, nous voulons avoir les avis des apprenants sur l'impact de la culture dans l'apprentissage d'une langue, est-ce qu'il est possible d'apprendre cette dernière sans tenir compte de la culture ? Cela permet de voir comment la connaissance de la culture peut enrichir l'apprentissage linguistique.

Les réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	11	33%
Non	8	24%
Pas forcément	14	43%



Commentaire

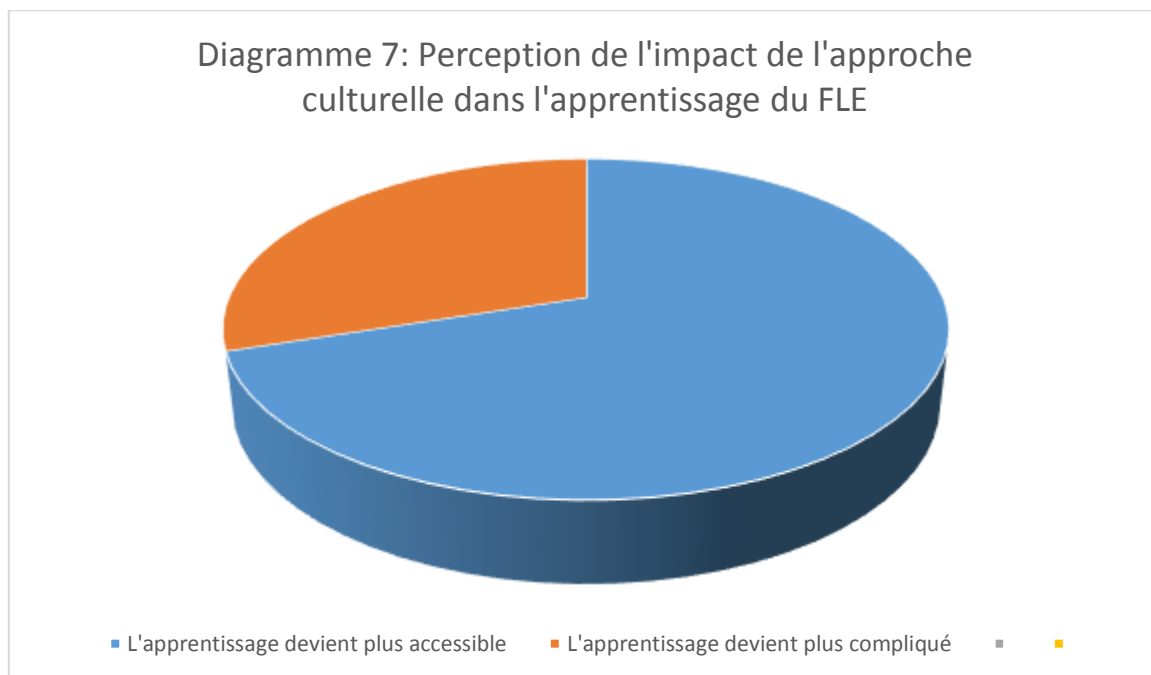
C'est une question à choix multiples, et d'après les résultats nous remarquons que les élèves ont des opinions divergentes quant à l'importance de la culture dans l'apprentissage d'une langue. (43%) des apprenants ont répondu que la culture n'est pas nécessaire, tandis qu'un tiers (33%) ont souligné son importance et un quart (24%) ont exprimé leur désaccord.

Question 07 : Que pensez-vous de l'intégration de l'approche culturelle dans votre apprentissage du FLE ?

C'est une question semi-fermée, qui vise à recueillir l'avis des apprenants sur l'intégration de l'approche culturelle dans leur apprentissage du FLE. Cela permettra de comprendre comment les élèves perçoivent l'impact de la dimension culturelle sur leur expérience d'apprentissage.

Les réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
L'apprentissage devient plus accessible	23	70%
L'apprentissage devient plus compliqué	10	30%

Diagramme 7: Perception de l'impact de l'approche culturelle dans l'apprentissage du FLE



Commentaire

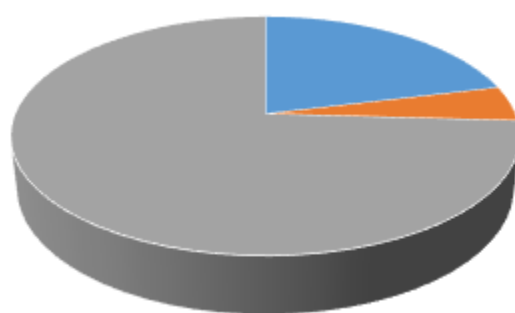
Concernant les réponses de cette question, on constate la majorité des apprenants (70%) ont indiqué que l'intégration de la culture rend l'apprentissage plus facile et accessible. Cela suggère qu'ils voient la dimension culturelle comme un moyen d'améliorer leur compréhension et leur maîtrise. Cependant, les 30% restants ont déclaré que l'intégration de la culture rend l'apprentissage plus compliqué.

Question 08 : Pensez-vous que la culture joue un rôle important dans l'enseignement du FLE ?

Le but de cette question est de récolter les différentes opinions des apprenants sur le rôle que joue la culture dans l'enseignement du FLE.

Les réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
La culture sert à découvrir les coutumes et les traditions d'une société	13	40%
La culture est un élément important pour assurer un meilleur apprentissage d'une langue	3	9%
La culture sert seulement à nous avoir faire des connaissances générales	17	51%

Diagramme 8 : L'importance de la culture dans l'enseignement du FLE



- La culture sert à découvrir les coutumes et les traditions d'une société
- La culture est un élément important pour assurer un meilleur apprentissage d'une langue
- La culture sert seulement à nous avoir faire des connaissances générales

Commentaire

Par ces résultats obtenus ci-dessus, on remarque que les réponses montrent une diversité de point de vue. La plupart des apprenants (51%) pensent que la culture sert à acquérir des connaissances générales, tandis que d'autres (40%) reconnaissent son importance pour découvrir les coutumes et les traditions d'une société. Il est important de noter qu'une minorité (9%) considère la culture comme un élément clé pour un meilleur apprentissage de la langue.

Question 09 : Remarquez-vous qu'il y a toujours ce lien entre la culture algérienne et la culture française même après l'indépendance ?

C'est une question de type ouvert, qui invite les apprenants à partager leurs observations et leurs points de vue sur cette relation culturelle entre la culture algérienne et la culture française même après l'indépendance.

Commentaire

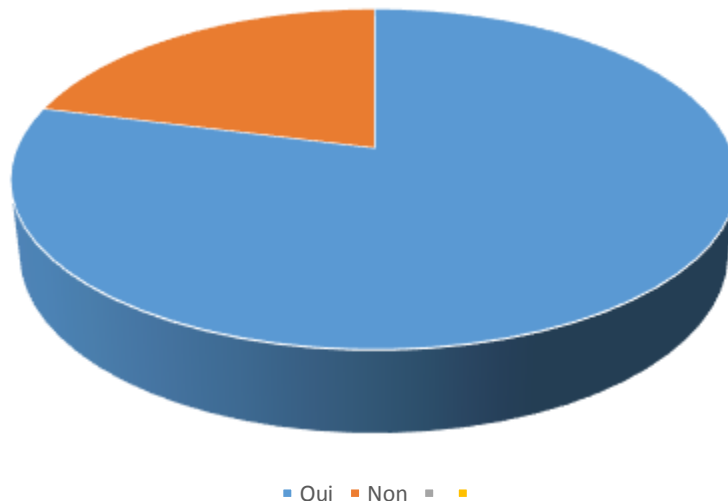
Après une récapitulation des diverses réponses données, nous observons que 43% des apprenants ont remarqué ce lien entre la culture algérienne et la culture française même après l'indépendance. Cependant, il est curieux de constater que 36% d'entre eux n'ont pas répondu à la question. Il y a plusieurs raisons possibles à cela. Certains pourraient ne pas avoir eu d'opinion claire sur le sujet, ou peut-être qu'ils n'ont pas compris la question. Quant aux 12% qui ont répondu "pas tellement" et les 9% qui ont répondu "non", cela suggère qu'ils ne perçoivent pas un lien fort entre les deux cultures.

Question 10 : Est-ce-que vous lisez en dehors de la classe ?

C'est une question fermée. Son objectif principal est de comprendre si les apprenants ont l'habitude de lire en dehors du cadre scolaire, cela permet de connaître leurs habitudes de lecture, leurs intérêts et leur engagement envers la lecture.

Les réponses	Nombre de réponses	pourcentage
Oui	26	79%
Non	7	21%

Diagramme 10: Pratique de lecture personnelle hors contexte académique



Commentaire

Parmi les réponses obtenues, nous avons trouvé que la majorité écrasante des apprenants préfèrent lire en dehors de la classe. Cela montre leur intérêt pour la lecture. Pour ceux qui ont répondu par « non », peut-être qu'ils n'ont pas trouvé le type de lecture qui leur convient ou qu'ils ont d'autres activités qui les intéressent.

3.3- Synthèse des résultats de l'enquête par questionnaire destiné aux apprenants :

Ce questionnaire que nous avons distribué aux apprenants de 3^{ème} année secondaire des langues étrangères-établissement CHIHANI Bachir-Azazga. Nous a aidés pour avoir une idée sur leurs différentes compréhensions et leurs savoirs sur la langue française et son concept culturel. Nous avons constaté que la majorité de ces apprenants semblent être très disposés à apprendre non seulement leur propre culture, mais aussi à développer une ouverture envers les cultures dans autres pays étrangers. Nous avons constaté que la majorité des apprenants de cette classe ont la même vision en ce qui concerne l'importance de maîtriser l'approche culturelle dans l'enseignement-apprentissage du FLE.

4)- Présentation de l'échantillon des enseignants

Nous justifions notre utilisation de ce deuxième questionnaire ciblant les enseignants dans le cadre de cette recherche, car l'enseignant de FLE est dans la meilleure position pour évaluer l'état réel de l'aspect culturel dans l'enseignement de la langue française en particulier.

Notre enquête a été menée auprès de trois enseignants du cycle secondaire, dont deux femmes et un homme.

Ces enseignants possèdent une expérience significative avec les classes de langues étrangères. Leur âge varie entre 28 à 35 ans, et ils ont accumulé entre 5 et 8 ans d'expérience.

5)- Analyse du questionnaire destiné aux enseignants

Ce questionnaire est constitué de 12 questions (6 questions fermées, 6 questions fermées avec justification, 3 questions à choix multiples et 5 questions ouvertes, voir annexe 2).

A partir desquelles nous voulons :

- Mettre en évidence l'impact de l'approche culturelle dans l'enseignement et l'apprentissage d'une langue étrangère en l'occurrence la langue française. Ainsi que de connaître l'importance de la formation spécifique des enseignants dans le domaine du français langue étrangère.
- Examiner les opinions des enseignants sur la manière dont l'approche culturelle influence leurs pratiques en classe.
- Ouvrir la voie à de nouveaux chercheurs intéressés par l'approfondissement de leurs connaissances sur l'approche culturelle.

5.1- Analyse des données 2 :

Nous avons procédé à l'analyse et à la formulation de commentaires sur les réponses obtenues des questions posées aux enseignants de la manière suivante :

Nom de l'établissement : CHIHANI Bachir Azazga

Sexe	femme	femme	homme
Age	28 ans	30 ans	35 ans
Statut professionnel	titulaire	titulaire	titulaire
Ancienneté	5 ans	7 ans	10 ans

Notre travail de recherche s'intéresse à l'approche culturelle et son rôle dans l'enseignement/apprentissage du FLE.

Question 01 : Qu'est-ce qui motive l'apprenant à apprendre le français ? (Question ouverte)

Commentaire :

D'après les réponses ; les enseignants pensent que les motivations pour apprendre le français diffèrent d'un apprenant à un autre. Ils peuvent être motivés pour des raisons professionnelles, ou académiques pour ceux qui veulent poursuivre leurs études à l'étranger. Cela offre des opportunités dans le monde du travail, notamment dans les domaines de traduction, de l'interprétation et du tourisme.

Question 02 : la culture est essentielle pour apprendre une langue ? (Question semi-fermée)

Les réponses	Enseignant 1	Enseignant 2	Enseignant 3
Oui	✓	✓	✓
Non			

Commentaire :

Les enseignants trouvent que la culture est essentielle pour apprendre une langue, en expliquant que si l'objectif premier des apprenants est d'apprendre à communiquer dans la langue étrangère visée, il ne faut pas oublier que la culture a sa place en classe de FLE.

Apprendre une langue étrangère c'est aussi avoir une idée sur une culture nouvelle, des modes de vivre et des façons de penser différents, les enseignants essayent de permettre aux apprenants de s'ouvrir à d'autres cultures et de favoriser une vision des choses plus objective, un état d'esprit plus tolérant et plus respectueux.

Question 03 : Quand vous utilisez le texte comme un support didactique, (un texte littéraire par exemple), quel est l'aspect que vous prenez habituellement en charge. (Question semi fermée).

Les réponses	Enseignant 1	Enseignant 2	Enseignant 3
Linguistique	✓	✓	✓
Culturel	✓	✓	✓

Commentaire :

On constate que les trois enseignants optent pour l'aspect linguistique et culturel, en justifiant que lorsqu'ils utilisent un texte comme un support didactique, il est important de se concentrer à la fois sur la langue et la culture. L'aspect linguistique concerne les règles de grammaire et de vocabulaire, tandis que l'aspect culturel englobe les coutumes et les traditions liées à la langue. En combinant les deux, les apprenants acquièrent une meilleure compréhension de la langue étudiée.

Question 04 : Selon vous, l'approche culturelle n'apporte-t-elle pas plus d'avantages dans l'enseignement/apprentissage du FLE ? (Question fermée).

Les réponses	Enseignant 1	Enseignant 2	Enseignant 3
Oui	✓	✓	✓
Non			

Commentaire :

Les enseignants ont probablement répondu « oui », car ils reconnaissent les nombreux avantages que l'approche culturelle apporte dans l'enseignement et l'apprentissage du FLE.

Cela permet une meilleure compréhension, une motivation et une compétence interculturelle développée chez les apprenants.

De plus, en intégrant la culture dans l'enseignement, les enseignants les aident à comprendre les nuances culturelles, les expressions idiomatiques et les références spécifiques à une langue.

Question 05 : Les enseignants du français évitent-ils les recours à des supports didactiques de la culture (via des supports artistiques par exemple) au sein d'une classe de FLE ? (Question semi-fermée).

Les réponses	Enseignant 1	Enseignant 2	Enseignant 3
Oui			
Non	✓	✓	✓

Commentaire :

D'après une récapitulation des diverses explications données, nous observons que les enseignants font recours à des supports didactiques de la culture au sein d'une classe de FLE dès que l'occasion se présente. Ils tirent profit de l'utilisation de ces supports pour rendre les cours plus intéressants aux élèves et à leur faire mieux comprendre la langue française.

De plus, l'emploi de ces supports enrichit l'apprentissage et encourage la créativité des apprenants en classe.

Question 06 : Arrivez-vous à repérer des apprentissages (inter) culturels dans le programme proposé par le ministre algérien de l'éducation ? (Question semi-fermée).

Les réponses	Enseignant 1	Enseignant 2	Enseignant 3
Oui	✓	✓	✓
Non			
Les exemples donnés	-Objet d'étude 03 (3as) = faire preuve de civisme -Objet d'étude 02 (3as) = organiser des débats d'idées sur des problématiques cruciales -Objet d'étude 02 (2as) = défendre des valeurs humanistes.	Le programme de la 2 ^{ème} année cycle secondaire contient des éléments qui font références à l'interculturalité.	-Objet d'étude 04 (2as) = le discours théâtral -Objet d'étude 02 (2as) = le plaidoyer et le réquisitoire.

Commentaire :

D'après les résultats obtenus, les enseignants affirment la présence des éléments interculturels dans le programme de français cycle secondaire proposé par le ministre algérien de l'éducation, en donnant des exemples concrets cités dans le tableau ci-dessus.

Question 07 : Que représente pour vous la culture française ? (Question ouverte).

Commentaire :

L'objectif de cette question est de déterminer l'importance accordée par les enseignants à la culture française. Selon les réponses obtenues, les enseignants expriment une vision positive de la culture française en soulignant son héritage influant qui a laissé une empreinte à l'échelle mondiale. Ils perçoivent cette culture comme étant riche en histoire, en patrimoine et en valeurs profondes, en notant qu'elle a su préserver son identité à travers les siècles.

Question 08 : vous arrive-t-il de proposer aux apprenants des textes de votre choix afin de mieux intégrer la dimension (inter) culturelle ? Si oui, pourquoi ? (Question semi-fermée).

Les réponses	Enseignant 1	Enseignant 2	Enseignant 3
Oui	✓	✓	✓
Non			

Commentaire :

Les résultats obtenus indiquent que les enseignants ont tendance à proposer aux apprenants des textes de leur choix, au-delà de ceux présents dans les manuels scolaires.

Cependant, les motivations derrière cette pratique diffèrent d'un enseignant à un autre.

En récapitulant, les trois enseignants ont des motifs différents pour proposer des textes de leur choix aux élèves, cela inclus l'encouragement à l'exploration de nouvelles cultures, le renforcement des compétences linguistiques et culturelles, la stimulation de la motivation des apprenants pour combler un besoin identifié en terme d'aspect interculturel dans leur discours.

Le but de cette question était donc de savoir si les enseignants renforcent l'intégration de la dimension culturelle en classe.

Question 09 : Quelles pistes proposez-vous afin de développer d'avantage la conscience (Inter) culturelle auprès des apprenants du secondaire ? (Question ouverte)

Commentaire :

En posant cette question, l'objectif est de recueillir des idées et des suggestions de la part des enseignants afin de promouvoir la conscience culturelle et interculturelle chez les élèves du secondaire, ainsi que d'identifier des pistes d'actions concrètes qui permettent une éducation enrichie en matière de diversité culturelle.

Les réponses obtenues des enseignants proposent diverses pistes qui contribuent d'avantages à cette conscience, telles que les clubs de lecture, l'organisation de sorties éducatives, la participation à des événements culturels, ainsi que l'intégration de projets collaboratifs interculturels.

Question 10 : Pensez-vous que former les enseignants de langue étrangère à intégrer l'aspect culturel dans leurs méthodes d'enseignements ? Si oui, dans quelle mesure ? (Question ouverte)

Commentaire :

2/3 enseignants (66,67%) considèrent la formation à l'interculturalité comme une idée essentielle voire indispensable. Ils soulignent que l'enseignement d'une langue étrangère met les enseignants en contact direct avec d'autres cultures.

Cependant, une minorité (voir 1/3) reconnaît que la capacité des enseignants de langues étrangères à intégrer l'aspect culturel dans leurs méthodes dépendra du niveau d'enseignement, des objectifs pédagogiques visés et des ressources disponibles.

Question 11 : Selon vous, quels sont les procédures nécessaires afin de surmonter les difficultés que suscite l'enseignement du FLE ? (Question ouverte)

Commentaire :

La question posée vise à recueillir les suggestions et les procédures recommandées par les enseignants pour surmonter les difficultés liées à l'enseignement du français langue étrangère.

Selon les réponses obtenues, leurs recommandations mettent en évidence l'importance de créer un environnement positif et stimulant, d'adopter des approches pédagogiques variées pour maintenir l'intérêt des apprenants, de renforcer les fondamentaux du français et d'intégrer l'aspect culturel dans les activités d'apprentissages.

Question 12 : Quel rôle pensez-vous jouer, en tant qu'enseignant (e) de français ? (Question ouverte)

Commentaire :

Au vu de l'importance du rôle de l'enseignant dans une classe de langue, il était essentiel de poser cette question à nos enquêtés.

Les réponses recueillies mettent en évidence plusieurs facettes du rôle de l'enseignant, il est perçu comme un guide, un observateur, un médiateur, un accompagnateur et un transmetteur du savoir.

Son rôle principal est de partager les concepts du programme scolaire en utilisant des méthodes adaptées pour atteindre les objectifs des séances et favoriser une communication efficace. De plus ; il prépare les apprenants à interagir avec le monde extérieur et à faire face à la diversité culturelle.

5.2- Synthèse des résultats de l'enquête par questionnaire destiné aux enseignants :

Grace au questionnaire distribué aux enseignants, nous avons pu souligner l'importance de l'enseignement du FLE en Algérie et recueillir leurs opinions positives sur la dimension culturelle associée. Les enseignants considèrent que la langue française est intéressante à enseigner car elle permet de découvrir de nouvelles cultures et d'avoir une ouverture sur le monde.

Ils reconnaissent également l'étroite relation entre la langue française et sa culture, et comment celle-ci influence positivement l'apprentissage du FLE chez les apprenants de troisième année du cycle secondaire.

En conclusion partielle, il est clair que ces enseignants reconnaissent que l'interculturalité n'est pas un aspect naturel pour les apprenants, et qu'ils doivent les aider à développer une perception moins étrangère de la langue française en utilisant des approches culturelles et divers supports pédagogiques, ils comprennent également l'importance d'élargir leurs connaissances méthodologiques et théoriques pour mieux répondre aux besoins des apprenants dans ce contexte.

Conclusion générale

En réalité, la langue française en Algérie occupe une place très importante, vu qu'elle est omniprésente et utilisée dans tous les domaines, malgré son statut de langue étrangère. A l'issue de notre modeste travail de recherche, intitulé "Le rôle de l'approche culturelle dans l'enseignement/ apprentissage du FLE : Cas de la troisième année secondaire-Des langues étrangères-Azazga". Nous avons pu circonscrire les représentations que se font les apprenants sur la langue et la culture française afin de démontrer l'apport que peut avoir l'enseignement d'une langue étrangère par une approche culturelle sur la construction identitaire culturelle de l'apprenant en fin de cycle secondaire. Ainsi, nous avons tenté de vérifier s'il y a vraiment une prise en charge d'une dimension (inter) culturelle dans les classes de FLE. L'objectif de notre étude était bien l'exploitation d'une dimension culturelle qui intègre des compétences linguistiques et langagières en développement celle-ci chez l'apprenant. Et d'établir son rôle, son importance et son influence dans l'enseignement/ apprentissage du français langue étrangère. Nous avons entamé notre travail par la définition des différents concepts clés de notre recherche, tels que : la langue, la culture, la dimension culturelle, l'enseignement / apprentissage du FLE.

Ce travail se compose de trois chapitres : Deux chapitres théoriques et un chapitre pratique. La partie théorique était réservée à la définition et à l'explication des concepts associés au thème de la recherche, en s'appuyant sur des sources spécialisées en didactique des langues afin d'obtenir des informations précises qui renforcent notre étude. De plus, nous avons essayé de mettre l'accent sur la langue et la culture, ainsi que les fondements théoriques de l'approche culturelle et la place qu'elle occupe dans l'enseignement / apprentissage du FLE en Algérie. Nous avons achevé la partie théorique de notre travail, en donnant les vecteurs influant sur la construction identitaire culturelle en milieu scolaire. Pour notre enquête menée sur le terrain (Dans le cadre de la pratique). Nous avons utilisé deux questionnaires différents : le premier était destiné aux apprenants de la 3ème année secondaire -classe de langues étrangères-, tandis que le second était destiné aux enseignants de français de la même école. Les constatations issues de cette enquête apportent des réponses à nos questions de recherche et révèlent que : l'aspect culturel de la langue étrangère est pris en compte dans le processus d'enseignement apprentissage du FLE malgré diverses contraintes qui limitent sa pleine intégration, en effet ; l'apprentissage interculturel n'existe pas à proprement dit comme discipline. Il pose de nombreux défis relatifs aux contenus, lesquels portent toujours l'empreinte personnelle de ceux qui les développent, des circonstances dans lesquelles ils sont développés, ainsi que des acteurs de sa délivrance (formateurs et apprenants. Bien que

certaines enseignants reconnaissent l'importance de l'approche culturelle, dans ce contexte, l'enseignant a revêtu un nouveau rôle, celui de médiateur culturel entre les deux cultures en présence en classe de FLE. L'apprenant aussi est appelé à acquérir cette nouvelle compétence, qui lui permet d'être ouvert, multiculturel et tolérant. Pour atteindre cet objectif, l'enseignant fait recours à des supports pédagogiques pour introduire la culture et créer un climat favorable d'ouverture à l'autre ou il peut bénéficier des TIC dans l'enseignement/ apprentissage de la culture étrangère en classe de FLE.

En outre, l'intégration de la dimension culturelle et interculturelle a un impact positif sur la motivation des apprenants, leur engagement dans l'apprentissage de la langue et de la culture, ainsi que sur leur compréhension et appréciation de la diversité culturelle. De plus, ces résultats soulignent le rôle essentiel de l'école dans la sensibilisation interculturelle des élèves en encourageant leur intérêt pour la culture de l'autre et en favorisant la communication interculturelle. Enfin, l'approche culturelle favorise le développement d'une maîtrise linguistique cohérente et naturelle chez les apprenants. Elle encourage l'utilisation authentique de la langue et les expose à divers registres et styles de communication. Les résultats obtenus viennent ainsi appuyer nos hypothèses initiales et mettent en avant l'importance de prendre en compte l'aspect culturel dans l'enseignement du français langue étrangère pour créer un environnement d'apprentissage enrichissant et favoriser le développement global des apprenants. Cependant, il convient de noter que cette étude présente certaines limites, Telles que la taille restreint de l'échantillon et le contexte spécifique des apprenants de la 3eme année secondaire. Des recherches ultérieures avec des échantillons plus larges et dans d'autres niveaux d'enseignement pourraient contribuer à une meilleure compréhension de l'efficacité de l'approche culturelle en classe de FLE.

En conclusion, l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangères, y compris la langue française, vont au-delà de l'acquisition de compétences linguistiques basiques. Prenant en compte la relation entre langue et culture, il semble difficile d'apprendre une langue étrangère sans la prise en compte de la culture qu'elle véhicule. Finalement, nous espérons que les résultats de cette étude pourront être bénéfiques pour la formation des futurs enseignants de FLE dans ce domaine spécifique. Ce travail leur permettrait d'approfondir leur compréhension, leur expertise et leur permettant ainsi de faire découvrir aux apprenants l'étendue de la richesse culturelle associée à la langue française. Nous sommes également conscients d'avoir ouvert de nouvelles perspectives de recherche qui pourraient compléter ou approfondir cette étude, car notre recherche actuelle reste ouverte à de nouvelles réflexions.

Nous pensons avoir contribué à poser les bases pour de futures investigations dans ce domaine.

Bibliographie

Références bibliographiques

- ABDALLAH-Preteuille.M, « l'éducation interculturelle » Paris : PUF (2004 :49)
- ABDALLAH-PRETCEILLE, M. et POCHER, L, « éducation et communication interculturelle » Paris : PUF (1996 :138)
- ARGAUD Evelyne « Le fait culturel en classe de FLE » (2021), disponible sur :
<https://www.hachettefle.com/formation/collection-f/coll-f-le-fait-culturel-en-classe-de-fle>
- BLANCHET. Philippe « l'approche interculturelle en didactique du FLE », Paris, (2005, P.6) cité dans www.aidenligne-francaisuniversite.auf.org/IMG/Pdf_blanchet_inter.pdf
- BLANCHET Philipe, « l'approche interculturelle en didactique du FLE » (2004), cours d'UED de Didactique du Français Langue étrangère de 3^{ème} de licences. Disponible sur :
http://didar-ressources.eu/wp-content/uploads/2017/09/pdf_Blanchet_inter.pdf
- BOUCHARD. R, « l'interaction en classe comme polylogue praxéologique », publié dans mélanges en hommage à Michel Dabène, ELLUG, Grenoble 3. (1998)
- BOUGUERRA. T, « Didactique du français langue étrangère dans le secondaire algérien », Alger, OPU, (1986 :98)
- BYRAM. Michael, « Culture et éducation en langue étrangère », Paris : Crédif/Hatier, coll. LAL, 1992
- CLANET Claude, « l'interculturel en éducation et en sciences humaines, université Toulouse-Mirail » (1993)
- COSTE Daniel « Dépendant de la culture et non-dépendant de la culture. Stéréotypes et prototypes. » Dans Vingt ans dans l'évolution de la didactique des langues (1968-1988), Paris : Crédif, Hatier/Didier, Collection LA L, (1994 :117-118)
- COURTILLON. Janine « La notion de progression appliquée à l'enseignement de la civilisation » (1984, P.52)
- DABENE Louise, « repères sociolinguistiques pour l'enseignement des langues », Paris, Hachette supérieur (1994 :171)
- DABENE. L, « Pour une taxinomie des opérations métacommunicatives en classe de langue », Etudes de linguistique appliquée (1984)

- DUBOIS J et al, (2012). Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Larousse, 1994 (pour la première édition), Larousse-Dictionnaires, (pour la présente édition) P :266
- DUFAYS Jean-Marc, L'interculturalité a-t-elle un avenir ? in quelles didactiques de l'interculturel dans les nouveaux contextes du FLE/S ? », éd. Proximité, E.M.E et InterCommunicationssprl, (2006 :139)
- DRA.LUCIA Maria « La langue-culture et les dimensions interculturelles dans l'enseignement et l'apprentissage d'une langue étrangère » (2007 :165-181)
- GANDHI. Mahatma, « in Rapport mondial sur le développement humain », (2004, op.cit., P.85.).
- GERMAIN. Claude « comment enseigner à communiquer oralement dans une L2/LE ? » Academia.édu (2014 :14) / disponible sur : <https://www.anlformation.com>
- HAGEGE. Claude, « Le souffle de la langue : voies et destins des parlers d'Europe » (1985 :46)
- HELAISS. Ahmad, « l'enseignant comme médiateur interculturel en classe de français langue étrangère en Arabie Saoudite », (2004), disponible sur : <http://journals.openedition.org/rdlc/3013> ; D01 : 10.4000/rdlc.3013
- HOUSSAYE. Jean, « La pédagogie : une encyclopédie pour aujourd'hui », Paris, (1993)
- Mémoire de Master : DROUNI Wafaa et EL BAHRI Asmaa, « Le rôle de l'approche culturelle dans l'enseignement/apprentissage de FLE : cas des étudiants de 3^{ème} année cycle moyen » université BELHADJ Bouchaib-Ain temouchent
- PORCHER. L, in Le Français langue étrangère, émergence et enseignement d'une discipline, CNDP, Hachette Education, (Paris, 1996 :53)
- RAPPORT. Corbo, « préparer les jeunes au 21^{ème} siècle » (1994). Rapport du groupe de travail sur les profils de formation au primaire et au secondaire. Québec : ministère de l'éducation
- ROSEN. Evelyne, « Le point sur le Cadre européen de référence pour les langues », Cle international, Lassay-les-Châteaux, (2007)
- SEBA. Rabah, « l'Algérie et la langue française : l'altérité partagée, Oran, Dar, EL Gharb 2002

- SERRES, M., Atlas, Flammarion, Paris, (1996 :112)

- WOKUSCH. Susanne, « la qualité de l'enseignement des langues-cultures étrangères »,
recherches en didactique des langues et des cultures / disponible sur :
<https://journals.openedition.org/rdlc/1900>

- ZARATE G. 1993. « Représentation de l'étranger et didactique des langues » Paris : Crédif
Hatier, P.37

.

Annexes

Questionnaire

Dans le cadre de la préparation d'un mémoire de master, spécialité : Français, option : Didactique des langues étrangères.

Nous vous prions de bien vouloir répondre à ce questionnaire avec précisions. En vous garantissant le total anonymat.

- **Nom de l'établissement :**
- **Identité du genre :** M F
- **Age :**
- **Statut professionnel :**
Titulaire Vacataire Stagiaire Remplaçant(e)
- **Ancienneté :**

Notre travail de recherche s'intéresse à l'approche culturelle et son rôle dans l'enneigement / apprentissage du FLE.

Les Questions :

1- Qu'est-ce qui motive l'apprenant à apprendre le français ?

.....
.....
.....

2-La culture est essentielle pour apprendre une langue ?

Oui Non

Expliquez :

.....

.....
.....
3-Quand vous utilisez le texte comme un support didactique, (un texte littéraire par exemple), quel est l'aspect que vous prendriez habituellement en charge ?

Linguistique

Culturel

4-Selon vous, l'approche culturelle n'apporte-t-elle pas plus d'avantages dans l'enseignement / apprentissage du français langue étrangère ?

Oui

Non

5-Les enseignants du français évitent-ils le recours à des supports didactiques de la culture (via des supports artistiques par exemple) au sein d'une classe du FLE, à cause de leur manque de formation ?

Oui

Non

Justifiez votre réponse :

.....
.....
.....
.....
.....

6-Arrivez-vous à repérer des apprentissages (inter)culturels dans le programme proposé par le ministre algérien de l'éducation ?

Oui

Non

Si oui, donnez un exemple :

.....
.....
.....

.....
.....

7-Que représente pour vous la culture française ?

.....
.....
.....

8-Vous arrive-t-il de proposer à vos élèves des textes de votre choix afin de mieux intégrer la dimension (inter)culturelle ?

Oui

Non

Si oui, pourquoi ?

.....
.....
.....

9-Quelles pistes proposez-vous afin de développer d'avantage la conscience (inter)culturelle auprès des élèves du secondaire ?

.....
.....
.....
.....

10-Pensez-vous que former les enseignants de langue étrangère à intégrer l'aspect culturel dans leur méthodes d'enseignement est important ? Si oui, dans quelle mesure ?

.....
.....
.....
.....

11-Selon vous, quels sont les procédures nécessaires afin de surmonter les difficultés que suscite l'enseignement du FLE ?

.....
.....
.....
.....

12-Quel rôle pensez-vous jouer, en tant qu'enseignant(e) de français ?

.....
.....

-MERCİ DE VOTRE COLLABORATION-

Questionnaire

Destiné aux apprenants :

- **Identité du genre :** F G
- **Age :**
- **Niveau scolaire :**

Les Questions :

Chères apprenants, veuillez lire bien ces questions et essayer d'y répondre sans l'aide de vos camarades.

1-Aimez-vous la langue française ?

Oui Non

2-Etes-vous intéressés à découvrir les cultures des autres pays ?

Oui Non

3-Selon vous, qu'est-ce qu'une culture ? :

- Ensemble de connaissances générales et spécialisées d'une personne.
- Ensemble des coutumes et des traditions.
- Des expériences vécues dans des domaines différents.
- Une action de perfectionner les sciences et les arts.

4-Avez-vous un savoir sur la culture française ?

Oui Non Pas tellement

5-Que représente pour vous la culture française ? :

- Culture des colonisateurs.
- Culture d'ouverture sur le monde.

6-Est-ce que vous voyez que la culture est essentielle pour apprendre une langue ?

Oui

Non

Pas forcément

7-Que pensez-vous de l'intégration de l'approche culturelle dans votre apprentissage du français langue étrangère ? :

- L'apprentissage devient plus accessible.
- L'apprentissage devient plus compliquer.

8-Pensez-vous que la culture joue un rôle important dans l'enseignement du français langue étrangère (FLE) ? :

- La culture sert à découvrir les coutumes et les traditions d'une société.
- La culture est un élément important pour assurer un meilleur apprentissage d'une langue.
- La culture sert seulement à nous avoir faire des connaissances générales.

9-Remarquez-vous qu'il y a toujours ce lien entre la culture algérienne et la culture française même après l'indépendance ?

10-Selon vous, 'l'interculturel' signifie :

- Des échanges et des interactions entre des cultures.
- Les relations culturelles entre deux communautés linguistiques différentes.

11- Est-ce que vous lisez en dehors de la classe ?

Oui

Non

-MERCI DE VOTRE COLLABORATION-

Table des matières

Remerciement	
Dédicace	
Dédicace	
Introduction générale	10
Chapitre 01 : Le FLE en classe : l'impact du contact linguistique et culturel sur l'enseignement-apprentissage	
Introduction	16
1) Définition de la langue	16
1.1- La langue dans ses dimensions :	17
1.1.1- Dimension structurelle	17
1.1.2- Dimension communicative	17
1.1.3- Dimension linguistique	18
1.1.4- Dimension culturelle et ses aspects.....	18
1.1.5- Dimension didactique et ses éléments.....	19
2) Didactique des langues / cultures	20
2.1- Qu'est-ce qu'une culture ?	21
2.2- Relation étroite entre langue et culture	21
2.3- La compétence culturelle et interculturelle	22
3) Contexte de l'enseignement du FLE en Algérie	23
Introduction :	23
4) Enseignement / apprentissage	24
4.1- Définition de l'enseignement	24
4.2- Définition de l'apprentissage	24
4.3- L'acquisition / interaction	24

4.4- Apprentissage d'une langue étrangère et de sa culture	25
5) Les fondements théoriques de l'approche culturelle en FLE	25
5.1- Les objectifs et les principes de l'approche culturelle	25
5.2- Les méthodes et les techniques pédagogiques de l'approche culturelle.....	26
6) L'approche culturelle en didactique du FLE	27
6.1- Les supports didactiques de la culture au sein d'une classe du FLE	27
6.2- Les finalités didactiques de l'enseignement de la culture :	29
7) La place de l'approche culturelle dans l'enseignement du FLE en Algérie.....	31
7.1- Dans les programmes d'enseignement du FLE	32
7.2- Dans les pratiques pédagogiques des enseignants du FLE	32
8) Les défis de l'application de l'approche culturelle en classe de FLE en Algérie.....	33
8.1- Les freins liés aux représentations culturelles et linguistiques des apprenants.....	33
8.2- Les difficultés de formation des enseignants de FLE à l'approche culturelle.....	34
9) Les perspectives pour une meilleure intégration de l'approche culturelle en FLE en Algérie	35
9.1- Construction de la démarche culturelle en cours de FLE	35
9.1.1- intégration de la culture dans les pratiques pédagogiques et les pratiques d'évaluation	35
10) Les pratiques d'apprentissages de l'approche culturelle du FLE en Algérie	36
10.1- Les raisons de l'apprentissage du FLE et de sa culture.....	36
10.2- Les difficultés rencontrées par les apprenants de FLE en classe.....	37
10.3- L'aspect culturel	37
11) Le rôle de l'approche culturelle dans l'enseignement-apprentissage du FLE	38

11.1- Le rôle de l'enseignant dans l'enseignement de la culture en classe du FLE	38
11.2- L'apprentissage de la culture et l'approche de prise de conscience interculturelle en français (langue-culture) étrangère	39
Conclusion	40
Chapitre 03 : Partie pratique	41
Introduction	42
Méthodologie de la recherche	42
1)- présentation de l'échantillon des apprenants et le lieu de l'enquête.....	42
2)- Etude de cas	42
3)- Analyse du questionnaire destiné aux apprenants :	
3.1- Le questionnaire.....	43
3.2- Analyse des données 1	43
3.3- Synthèse des résultats de l'enquête par questionnaires destiné aux apprenants.....	54
4)- présentation de l'échantillon des enseignants	54
5)- Analyse du questionnaire destiné aux enseignants	54
5.1- Analyse des données 2	55
5.2- Synthèse des résultats de l'enquête par questionnaire destiné aux enseignants	61
Conclusion générale	62
Bibliographie	66
Annexe (2/2)	70